



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KI SEITZEI • MAAMAR 3

ביאור כי תצא

Uma explicação de “Quando saíres”



O tzelem do homem, a “imagem de D'us”, tem três níveis, designados por suas letras: o tsadi, a divindade revestida na alma, que é a “mulher de bela aparência” cativa; o lamed, o mazal da alma que permanece acima como um makif; e o mem, um makif ainda mais elevado. As etapas da passagem da Torá sobre a mulher cativa descrevem como essa divindade cativa é reunida, libertada da “vestimenta” da kelipá e elevada por níveis cada vez mais altos de teshuvá.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/ki-seitzei/3/

A IDEIA CENTRAL

O tzelem do homem, a “imagem de D'us”, tem três níveis, designados por suas letras: o tsadi, a divindade revestida na alma, que é a “mulher de bela aparência” cativa; o lamed, o mazal da alma que permanece acima como um makif; e o mem, um makif ainda mais elevado. As etapas da passagem da Torá sobre a mulher cativa descrevem como essa divindade cativa é reunida, libertada da “vestimenta” da kelipá e elevada por níveis cada vez mais altos de teshuvá.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Esta explicação interpreta a passagem da Torá sobre a “mulher de bela aparência” cativa por meio das três letras de tzelem, a imagem de D'us. Em Zeir Anpin, o tsadi (noventa) é a luz interior das nove Sefirot, o lamed (trinta) é a luz circundante de Chochmá, Biná e Daat, e o mem (quarenta) é a luz circundante mais elevada de Kéter. Na alma, o tsadi é a divindade revestida nela, a mulher cativa, enquanto o lamed é o mazal acima, que “vê” e ouve o chamado celestial para retornar. A seção 2 reúne os poderes dispersos da alma por meio do desenraizamento da vontade e da confissão verbal, elevando-os à luz circundante, “acima dos teus inimigos”, assim como Ester escolheu o pátio interior. Uma teshuvá mais elevada provém do mazal, despertado pela Torá, que traz o temor mais elevado e a união da alma com a Torá. A seção 3 explica raspar a cabeça e cortar as unhas como renúncia aos excessos do intelecto e das emoções, sobretudo à astúcia excessiva para ganhar o sustento. Remover a vestimenta da cativa elimina o único makif da kelipá; habitar na casa traz o makif mais elevado; o choro e a união constituem a teshuvá suprema, o nível de Yom Kipur e Ne'ilá.

ESQUEMA

1 As três letras de tzelem

¶1-3

Seguindo o Arizal, o tsadi de tzelem é a luz interior das nove Sefirot de Zeir Anpin, o lamed é o makif de Chochmá, Biná e Daat, e o mem é o makif mais elevado de Kéter. Na alma, o tsadi é a divindade que desce e se reveste nela, a “mulher de bela aparência”, e o lamed é o mazal acima, que ouve o chamado celestial para retornar e é chamado “bela de aparência”.

2 Reunir os cativos, acima dos inimigos

¶4-5

Os poderes da alma, dispersos em pensamentos, palavras e atos mundanos, são reunidos por meio do desenaizamento da vontade e da confissão, que removem tanto a alma quanto o corpo do acusador criado pelo pecado. Eles são elevados ao makif, “acima dos teus inimigos”, onde as forças externas não têm domínio, assim como Ester só entraria no pátio interior. A elevação da essência dos poderes da alma requer uma teshuvá mais elevada, que começa no mazal e é atraída para baixo por meio da Torá e das mitsvot.

3 Torá, temor e a noiva

¶6-8

O estudo da Torá desperta o mazal e traz o temor mais elevado, assim como os companheiros de Daniel tremeram diante do que somente o mazal deles viu. Então, “toma-a por esposa”: o tsadi da alma é a noiva da Torá, enquanto a Torá, que é Chochmá, é a noiva em relação ao mem da alma; o próprio mem da Torá é sua fonte, refletida nos quarenta dias de sua entrega e atraída para baixo pela bênção sobre a Torá.

4 Raspar a cabeça e cortar as unhas

¶9-11

Os cabelos e as unhas são o excesso do intelecto e das emoções. Somente na santidade mais elevada, ou em um grande erudito da Torá, o próprio excesso é santo; os demais devem renunciar aos excessos de comida, vestuário e honra, e o baal teshuvá precisa de cercas. Na prática, o excesso do intelecto é a astúcia exagerada para ganhar o sustento: o trabalho é um recipiente para a bênção de D'us, mas confiar em estratégias é como uma vestimenta comprida demais, que faz quem a veste tropeçar.

5 A vestimenta da cativa e a casa

¶12-13

A kelipá tem um único makif, o “reflexo”, uma vontade acima da razão que arrasta a pessoa de um pecado a outro sem que ela perceba, mas não tem o segundo, a yechidá. Remover a vestimenta da cativa permite que o makif sagrado, o lamed, repouse sobre a alma, e habitar “em tua casa”, o makif mais elevado, torna a mudança permanente.

6 Choro e união

¶14

Chorar por seu pai representa uma teshuvá ainda mais elevada: lágrimas de proximidade, e não de melancolia, como as de Rabi Akiva ao falar do Cântico dos Cânticos — o nível de Yom Kipur. “E serás seu marido” é mesirut nefesh, nefilat apayim e Ne'ilá, quando a contemplação da divindade é absorvida na profundidade do coração.

CONCEITOS-CHAVE

tzelem, a imagem de D'us צלם אלקים

O intermediário entre a divindade e a alma criada. Suas três letras designam três níveis: o tsadi, a luz interior revestida na alma; o lamed, uma luz circundante acima dela; e o mem, uma luz circundante ainda mais elevada.

makif e makif do makif מקיף ומקיף למקיף

Luzes circundantes, demasiado elevadas para entrar num recipiente, que o afetam de fora. A primeira (o lamed, a “vestimenta”) pode às vezes penetrar na luz interior; a segunda (o mem, a “casa”) nunca o faz.

mazal מזל

A parte da alma que permanece acima como um makif: “embora ele não veja, seu mazal vê”. Derivado da raiz de “fluir”, permite que a influência, o temor e o chamado à teshuvá fluam para baixo, até a alma no corpo.

mulher de bela aparência אשת יפת תאר

O tsadi de tzelem, a divindade que desce e fica cativa na alma e no corpo; a tarefa principal do serviço divino é elevá-la. O lamed mais elevado é chamado yefat to'ar, “bela de aparência”, por derivar de Tiféret.

reflexo e reflexo de um reflexo בכּוּאָה וּבְכוּאָה דְּבְכוּאָה

Deriva da afirmação do Talmud sobre os demônios. A santidade possui os dois makifim, enquanto a kelipá tem somente o primeiro, uma vontade acima da razão, e carece do segundo, a yechidá, que não tem oposto.

excesso do intelecto מוֹתְרֵי מוֹחִין

Aquilo que cresce para além do conteúdo essencial da mente, simbolizado pelos cabelos: só é santo nos níveis mais elevados ou num grande erudito; para os demais, é astúcia exagerada, sobretudo para ganhar o sustento, que deve ser “raspada”.

teshuvá mais elevada תְּשׁוּבָה עֵילָאָה

Retorno que alcança a essência dos poderes da alma, e não apenas suas vestimentas. Começa no mazal, é despertado pela Torá e culmina no choro de proximidade e em mesirut nefesh.

As três letras de tzelem

1 ביאור כי תצא. ^{1,2} ענין שהאדם נברא בצלם אלקי וענין כבואה ובכואה דכבואה ³ הנה כתיב ויברא אלקים את האדם בצלמו בצלם אלקים ⁴ וגו'. ומבואר בע"ה [בעץ חיים] ענין צ' דצלם ⁵ ולמ"ד דצלם מ"ם דצלם. ⁶

Explicação de “Quando saíres”: o tema de o homem ter sido criado à imagem de D'us (tzelem Elokim), e o tema de uma imagem refletida e de uma imagem refletida de uma imagem refletida (bavuá e bavuí dibavuá). Ora, está escrito: “E Elokim criou o homem à Sua imagem, à imagem de Elokim”, etc. E o tema do tsadi de tzelem, do lamed de tzelem e do mem de tzelem é explicado em Etz Chaim.

Este é um biur, uma “explicação” que desenvolve o maamar anterior, sobre o versículo “Quando saíres à guerra” (Deuteronômio 21:10) e a lei da Torá sobre a mulher cativa “de bela aparência”. Ele apresenta seus dois temas: o homem ter sido criado no tzelem, a “imagem”, de D'us, e o par talmúdico “imagem refletida” e “imagem refletida de uma imagem refletida”. Começa com o versículo de Gênesis e observa que Etz Chaim, o registro das ensinanças do Arizal feito pelo rabino Chaim Vital, explica cada uma das três letras da palavra tzelem (tsadi, lamed e mem) como um nível distinto.

2 ובמבוא שערים שער ה' ח"א [חלק א'] פ"ג כ' [כתב] המוחין דז"א הם בחי' נפש וחיות אל הז"א והוא דמות פרצוף זך ורוחני מאד שלם ב"ס [בי ספירות]

E em Mevo She'arim, Sha'ar 5, Part 1, capítulo 13, está escrito: O intelecto (mochin) de Zeir Anpin (os atributos emocionais) é o nível de uma alma e força vital para Zeir Anpin; é a semelhança de uma configuração (partzuf), muito pura e espiritual, completa com dez Sefirot,

O Alter Rebe cita Mevo She'arim, uma apresentação clássica da Cabalá do Arizal. Zeir Anpin, a configuração dos seis atributos emocionais no Mundo de Atsilut, possui seu próprio intelecto (mochin), que lhe serve de alma: uma forma completa e muito refinada, com todas as dez Sefirot.

והוא מתפשט בתוך הכלים של ז"א בתוך גופו להחיותו והוא בחי' צלם א' שיש בו ג' בחי' כנגד ג' אותיות צלם. ל' [לשון] מ' מקיפים וצ' הוא אור פנימי.

e ele se estende dentro dos recipientes de Zeir Anpin, dentro de seu corpo, para lhe dar vida. E é o nível de um único tselem (imagem), que contém três níveis correspondentes às três letras de tselem: o lamed e o mem são makifim (luzes circundantes), e o tsadi é luz interior (or pnimi).

Esse intelecto semelhante a uma alma se estende para dentro dos recipientes de Zeir Anpin, seu “corpo”, e lhe dá vida; o conjunto é chamado de um único tselem (imagem). As três letras da palavra designam suas três partes: o tsadi é a luz interior que efetivamente entra nos recipientes, enquanto o lamed e o mem são makifim, luzes circundantes que permanecem acima e o influenciam de fora.

3 ופ"י שהא"פ [שהאור פנימי] הוא בחי' צי'⁷ היינו ט"ס [ט' ספירות] דז"א חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] כל אחד כלול מעשר עולה צ'. וכמ"ש במ"ח מסכת הגדלות ז"א פ"ג [פרק ג'].

A explicação é: a luz interior é o nível da letra tsadi, isto é, as nove sefirot de Zeir Anpin — Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e Daat (conhecimento); Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e Tiféret (beleza); Nétsach (vitória), Hod (esplendor) e Yessod (fundamento) — cada uma incluída em dez, o que totaliza tsadi (noventa). Como está escrito em Mishnas Chassidim, no tratado sobre a Gadlut (maturidade) de Zeir Anpin, capítulo 3.

As letras são explicadas por seu valor numérico. Tsadi equivale a noventa: a luz interior são as nove sefirot de Zeir Anpin, de Chochmá a Yessod, cada uma incluindo todas as dez, ou seja, nove vezes dez. A fonte é Mishnas Chassidim, uma compilação dos ensinamentos do Arizal organizada à maneira da Mishná.

ולמ"ד הוא מקיף היינו ג' מוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת] דאצ"י אשר כל א' כלול מעשר עולה למ"ד אשר הוא בחי' מקיף לכללות הא"פ [האור פנימי] דט"ס [דט' ספירות] דז"א שהיא בחי' צ' ועמ"ש בביאור ע"פ ועשית ציץ^{8,9} גבי קדש למ"ד מלמטה.

E a letra lamed é um makif: isto é, os três mochin, Chochmá, Biná e Daat, de Atsilut (o Mundo da Emissão), cada um dos quais incluído em dez, o que totaliza lamed (trinta); ela é o nível de um makif para a luz interior das nove sefirot de Zeir Anpin como um todo, que é o nível da tsadi. E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “E farás um tsits”, a respeito de “Sagrado” [e da] lamed abaixo.

Lamed equivale a trinta: são os três mochin, Chochmá, Biná e Daat, de Atsilut, cada um incluindo dez, que se posicionam como um único makif sobre toda a luz interior de Zeir Anpin. O Alter Rebe remete à sua explicação em Torah Ohr sobre o tsits, a placa de ouro do Sumo Sacerdote, cuja inscrição “Sagrado para Havayá” foi disposta com “Sagrado” e a lamed na linha inferior.

והמ"ם הוא בחי' כתר מקיף הכללי כולל כל הדי בחי' כחב"ד [חכמה בינה ודעת] (ע' [עיינן] בכוונת ברכת כהנים ובקידוש דשבת)

E a letra mem é o nível de Kéter (a Coroa), o makif geral, que inclui os quatro níveis Kéter, Chochmá, Biná e Daat (veja a kavaná da Bênção Sacerdotal e [a] do Kidush de Shabat),

Mem equivale a quarenta: é Kéter, a Coroa, um makif geral que inclui quatro níveis — Kéter, Chochmá, Biná e Daat —, cada um composto por dez. O parêntese remete às kavanot (intenções místicas) da Bênção Sacerdotal e do Kidush de Shabat como outros lugares onde isso pode ser visto.

והוא בחי' מקיף למקיף שהמקיף הראשון שהוא בחי' ל' [לשון] יוכל להתלבש לפעמים ליכנס בתוך הא"פ [האור פנימי] והכלים¹⁰ משא"כ המי שהוא בחי' מקיף למקיף כו'

e é o nível de um makif para o makif. Pois o primeiro makif, que é o nível da lamed, pode às vezes revestir-se e entrar na luz interior e nos recipientes; ao passo que a mem, que é o nível de um makif para o makif, etc.

A mem é, portanto, um “makif para o makif”, uma luz envolvente que circunda até mesmo a lamed. A diferença entre eles é que a lamed, o primeiro makif, pode às vezes revestir-se e entrar na luz interior e nos recipientes, enquanto a mem não.

ומ"מ ב' מקיפים אלו דלי' [דלשון] מ' הם לבד ענין הכתר דז"א¹¹ ומאירים עליו מרחוק יותר מבחי' הכתר דז"א כמ"ש במ"ה שם פ"ו

Apesar disso, esses dois makifim da lamed e da mem são distintos do Kéter de Zeir Anpin e iluminam-no de longe, mais longe do que o nível do Kéter de Zeir Anpin, como está escrito em Mishnas Chassidim, ali, capítulo 6.

Ambos os makifim são distintos do próprio Kéter de Zeir Anpin. Eles iluminam Zeir Anpin de mais longe do que o seu próprio Kéter, como Mishnas Chassidim escreve no capítulo 6 do mesmo tratado.

(ועיין מענין מקיף ומקיף למקיף בפ' שמות בביאור ע"פ הבאים ישרש יעקב^{12, 13} ובמ"ש במ"א ע"פ חנכת הבית לדוד^{14, 15} בענין לבוש ובית כו' ועי' לקמן פ' נצבים בפ"י לא בשמים היא¹⁶ ולא מעבר לים היא¹⁷ כו' בחי' מקיף ומקיף דמקיף כו' ע"ש)

(E, sobre o tema do makif e do makif para o makif, veja Parashat Shemot, na explicação sobre o versículo “Os que vierem, Yaakov criará raízes”, e o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “...a inauguração da Casa, de David”, a respeito de uma veste e uma casa, etc. E veja adiante, em Parashat Nitsavim, sobre o significado de “Ela não está nos céus... e não está além do mar”, etc.: o nível de um makif e de um makif do makif, etc.; veja ali.)

Este parêntese enumera outros discursos sobre o makif e o makif do makif: Torah Ohr sobre Shemot; o discurso sobre o salmo da inauguração da Casa, no qual os dois são uma “veste” e uma “casa”; e Likkutei Torah sobre Nitsavim, a respeito de “Ela não está nos céus, nem está além do mar”.

וכן יובן למעלה יותר מריש כל דרגין הנה הא"פ [האור פנימי] הוא בחי' הקו כו' (ועי' בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות^{18, 19} כו')

E assim também se compreenderá num nível ainda mais elevado, acima do “Cabeça de todos os níveis”: a luz interior é o nível do kav (linha de luz), etc. (E veja a explicação sobre o versículo “Que tragam vestes reais”, etc.)

A mesma estrutura existe num nível ainda mais elevado, acima do “Cabeça de todos os níveis”: ali, a luz interior é o kav, a linha tênue de luz que é atraída para o espaço deixado pelo tsimtsum, e, por implicação, os níveis envolventes estão além dela. O Alter Rebe remete à sua explicação em Torah Ohr sobre “Que tragam vestes reais” (Esther 6:8).

והנה כמ"כ [כמו כן] בנשמת האדם נאמר ג"כ ויברא אלקים את האדם בצלמו בצלם אלקים^{20, 21} ע"ד הנ"ל.

Ora, do mesmo modo, também a respeito da alma do homem está dito: “E Elokim criou o homem à Sua imagem, à imagem de Elokim”, conforme o que foi explicado acima.

Agora o Alter Rebe aplica tudo isso à alma humana. O versículo “E Elokim criou o homem à Sua imagem” significa que a alma também possui um tsélem composto de tsadi, lamed e mem.

ועיקר ענין הצלם הוא להיות ממוצע²² בין אלהות לנשמה הוא בחי' נברא יש מאין ע"י התלבשות האור במלי' דעשי' [דעשיה] בכלים.

E o ponto essencial do tzelem é ser um intermediário entre a Divindade e a alma. Pois a alma está no nível de um ser criado, algo a partir do nada, [trazido à existência] por meio da luz que se reveste em recipientes, na Malchut (soberania) de Assiá (Ação).

A função principal do tzelem é ligar a Divindade à alma. A alma é um ser criado, trazido à existência “algo a partir do nada” por meio da luz divina que se reveste em recipientes na Malchut de Assiá; por isso, algo deve estar entre ela e a Divindade.

וכ"זה [וכל זה] הוא עדיין אלקות כו' ולהיות התהוות הנשמה שהיא נברא הוא ע"י הצלם אלקים ומתחלק לבי' בחי' צי' דצלם

E tudo isso ainda é Divindade, etc. E, como a alma, que é um ser criado, vem à existência por meio da imagem de D'us (tzelem Elokim), ela se divide em dois níveis: o tsadi de tzelem,

A luz, mesmo nesse estágio, ainda é Divindade, enquanto a alma é algo criado; por isso, a alma vem à existência por meio do tzelem, a “imagem de D'us”, que se divide em dois níveis. O primeiro deles é o tsadi.

היינו בחיי אלקות שבתוך הנשמה (ועי' בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג']) ולמ"ד בחיי מקיף וזהו בחיי מזל
הנז' [הנזכר] בדרז"ל [בדברי רבותינו זכרונם לברכה] מזליה חזי.²³

isto é, o nível de Divindade que está dentro da alma (e veja Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 3); e o lamed, o nível de um makif. E este é o nível do mazal mencionado nas palavras de nossos Sábios, de abençoada memória: “seu mazal vê”.

O tsadi é a Divindade dentro da alma; o lamed é um makif que está acima dela. Esse makif é aquilo que o Talmud chama de mazal da pessoa: “Embora ele não veja, seu mazal vê” (Megillah 3a), uma parte da alma que percebe o que a própria pessoa não percebe.

שמשם נמשך בחיי צי' להתלבש בנשמה וכוונתו ממאמר הבעש"ט [הבעל שם טוב]²⁴ נ"ע [נשמתו עדן] בענין
הב"ק [הבת קול] שמכרזת שובו בנים²⁵ דקשה מי הוא השומע²⁶ כו'. וא"כ מהו הפעולה מהכרוז.

Pois de lá o nível do tsadi é atraído para baixo, para se revestir na alma. E, como se sabe pelo ensinamento do Baal Shem Tov, cuja alma está no Éden, a respeito da voz celestial (bat kol) que proclama: “Retornai, ó filhos”: pois é difícil — quem é que a ouve? etc. E, sendo assim, o que a proclamação realiza?

Do mazal, o tsadi é atraído para baixo e se reveste na alma. O Alter Rebbe cita a pergunta do Baal Shem Tov sobre a voz celestial que clama “Retornai, ó filhos” (Chagigah 15a): se ninguém a ouve, o que ela realiza?

אלא היינו דמזליה חזי הכרוז ומזה נמשך ג"כ הרגשה בנשמה שבגוף שנמשך לה מלמעלה מבחי' מזליה
וע"כ נק' מזל שממשיך ההזלה וההשפעה

A resposta é que o seu mazal vê a proclamação, e, por meio disso, uma sensação também é transmitida à alma que está no corpo, sendo atraída a ela de cima, do nível de seu mazal. Por isso, é chamada mazal, pois atrai o fluxo (hazalah) e a influência

A resposta é que o mazal da pessoa ouve o chamado, e, a partir dele, uma sensação alcança a alma que está no corpo: um despertar do alto cuja origem ela desconhece. Por isso, é chamada mazal, da raiz de “fluir” (nozel): ela permite que a influência flua para baixo até a alma.

(ועמ"ש בד"ה האזינו השמים²⁷ בפירוש ונוזלים מן לבנון כו') והמזל הוא בחיי אלקות שאינו מתלבש
בנפש כלל

(e veja o que está escrito no discurso que começa com “Escutai, ó céus”, sobre o significado de “e correntes (nozlim) do Líbano”, etc.). E o mazal é o nível de Divindade que não se reveste na alma de modo algum,

O parêntese remete ao discurso “Escutai, ó céus”, mais adiante em Likkutei Torah, sobre “correntes (nozlim) do Líbano” (Cântico dos Cânticos 4:15), da mesma raiz que mazal. O próprio mazal é Divindade que não se reveste na alma de modo algum.

שהוא למעלה ממדרגת מלאך וכמ"ש הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] בשער הקדושה והנבואה שהמדרגה הגדולה שבכולם הוא גילוי הנשמה שלו עצמו שהוא למעלה ממדרגת גילוי אליהו²⁸ והיינו בחי' הנשמה שלמעלה מן הגוף למ"ד דצלם.

pois está acima do nível de um anjo; como escreveu Rabi Chaim Vital em Sha'ar HaKedushah VehaNevuah, o maior de todos os níveis é a revelação da própria alma, que está acima do nível da revelação de Eliyahu. E este é o nível da alma que está acima do corpo, o lamed de tzelem.

O mazal está acima de um anjo. Rabi Chaim Vital escreveu que a maior de todas as revelações é a revelação da própria alma, superior até mesmo a uma revelação de Eliyahu, o profeta; essa alma acima do corpo é o lamed de tzelem.

ונקי' בחי' יפת תואר²⁹ שהוא מז"א עצמו (ר"ל [רוצה לומר] למעלה מבחי' מל' ועי' בזה"א [בזהר חלק א'] פ' ויחי דרמ"ה) ע"פ שימני כחותם³⁰ בגין דאינון אתיין מסטרא דדכורא³¹ כו'.

E é chamado o nível de “bela de forma” (yefas to'ar), pois provém do próprio Zeir Anpin (isto é, acima do nível de Malchut; e veja o Zohar, Parte I) (Parshas Vayechi, fólho 245), sobre o versículo “Coloca-me como um selo”: “pois eles vêm do lado masculino”, etc.

O lamed também é chamado yefas to'ar, “bela de forma”, porque deriva do próprio Zeir Anpin, acima de Malchut. O Zohar, ao comentar “Coloca-me como um selo sobre teu coração” (Cântico dos Cânticos 8:6), diz que as almas dos justos abaixo despertam o amor acima “pois vêm do lado do Rei, do lado masculino”, isto é, de Zeir Anpin.

ועי' מ"ש לעיל פ' בשלח סד"ה וה' הולך לפניהם³² יומם³³ במשי"ש [במה שכתוב שם] ישראל נעשו אז למעלה מבחי' שכינה כו'.

E veja o que está escrito acima, na Parashat Beshalach, ao final do discurso que começa com “E Havayá ia adiante deles durante o dia”, no que está escrito ali: Israel então se elevou acima do nível da Shechiná (Presença Divina), etc.,

O Alter Rebe faz referência ao seu discurso de Torah Ohr sobre “E Havayá ia adiante deles durante o dia” (Êxodo 13:21). Ele explica que, na abertura do mar, Israel se elevou acima do nível da Shechiná, a Presença Divina associada a Malchut.

ועל דמות הכסא³⁴ כו' לך הוי' הגדולה והגבורה והתפארת³⁵ תפארת עיקר שהוא בחי' גוונין ש"ע [ש"ע] נהורין³⁶ כו' (370)

e “sobre a aparência do trono”, etc. “Tua, Havayá, é a grandeza, o poder e a beleza”: Tiféret (beleza) é o atributo principal, pois é o nível das cores, “370 luzes”, etc.

A expressão de Ezequiel “sobre a aparência do trono” (Ezequiel 1:26) aponta para um nível acima do trono, onde, como diz a parte 22, permanece o lamed da alma. Em “Tua, Havayá, é a grandeza, o poder e a beleza” (1 Crônicas 29:11), Tiféret, “beleza”, é o atributo principal, pois é o domínio das cores e das “370 luzes” que, na Idra Rabba, Zeir Anpin recebe de Arich Anpin: essa é a beleza de yefas to'ar.

וזה נמשך מבחי' למד שהוא חב"ד [חכמה בינה ודעת] וכמ"ש חכמת אדם תאיר פניו^{37, 38, 39} עד"מ שצהבו פניו מהשכלת שכל חדש⁴⁰ שהשכל החדש נמשך מבחי' משכיל שהוא הארת המקיף וזהו ענין יאר ה' פניו תרין תפוחין כו'

E isso é extraído do nível do lamed, que é Chochmá, Biná e Daat; como está escrito: “A sabedoria do homem faz seu rosto brilhar” — por exemplo, quando o rosto de alguém se ilumina ao apreender uma nova ideia; pois a nova ideia é extraída do nível daquele que a concebe (maskil), que é o fulgor do makif. E esse é o significado de “Que Havayá faça resplandecer Seu rosto”: os dois pomos, etc.

Essa beleza é extraída do lamed, o intelecto: “A sabedoria do homem faz seu rosto brilhar” (Eclesiastes 8:1), assim como o rosto se ilumina quando se apreende uma nova ideia. Uma nova ideia provém do maskil, a faculdade que concebe ideias, que é o fulgor do makif; esse é o significado de “Que Havayá faça resplandecer Seu rosto”, na Bênção Sacerdotal (Números 6:25), e dos “dois pomos”, termo do Zohar para as faces da face divina.

(הנז' [הנוכח] באד"ר [באדרא רבא] וכמ"ש ג"כ בפע"ח [בפרי עץ חיים] בכוונות ברכת כהנים בפ"י יאר ה' פניו כו' שהוא המשכה מבחי' ל' [לשון] מ' דצלם כו' ועמ"ש מענין תפארת סד"ה יונתי בחגוי⁴¹ ובד"ה אם בהרת קדמה)⁴² והמ"ם הוא מא"א [מאריך אנפין] כו' כנ"ל.

(mencionados na Idra Rabba; e como também está escrito em Pri Etz Chaim, nas intenções da Bênção Sacerdotal, a respeito do significado de “Que Havayá faça resplandecer Seu rosto”, etc., que isso é uma extensão proveniente do nível do lamed e do mem do tzelem, etc.; e veja o que está escrito sobre Tiféret ao final do discurso que começa com “Minha pomba, nas fendas”, e no discurso que começa com “Se a mancha clara precedeu”). E o mem vem de Arich Anpin, etc., como mencionado acima.

O parêntese cita a Idra Rabba do Zohar e as intenções da Bênção Sacerdotal em Pri Etz Chaim, que explicam “Que Havayá faça resplandecer Seu rosto” como luz estendida a partir do lamed e do mem do tzelem; também cita dois discursos sobre Tiféret. O mem, o makif superior, vem de Arich Anpin, a dimensão exterior de Kéter, conforme foi dito acima, quando o mem foi chamado de Kéter.

והצי' הוא בצי' אשת יפ"ת [יפת תאר] שיורד ומתלבש כו' ועיקר העבודה להעלות צי' דצלם אשת יפ"ת [יפת תאר].

E o tzadi é o nível de “uma mulher de bela aparência” (eshet yefat to'ar), que desce e se reveste, etc. E a essência do serviço Divino é elevar o tzadi do tzelem, a mulher de bela aparência.

O tzadi, a divindade que desce e se reveste na alma e no corpo, é a “mulher de bela aparência” mencionada na passagem da Torá. A tarefa principal do serviço Divino é elevar esse tzadi de volta.

וכמ"כ [וכמו כן] למעלה הצ' יורד למטה במלי' ונקי' אשת יפ"ת [יפת תאר] והלמ"ד נשאר למעלה ועל דמות הכסא

E, da mesma forma, acima: o tzadi desce para baixo, para Malchut, e é chamado “uma mulher de bela aparência”, enquanto o lamed permanece acima, e “sobre a aparência do trono” —

O mesmo ocorre acima, nas Sefirot: o tzadi desce para Malchut, onde é chamado de mulher de bela aparência, enquanto o lamed permanece acima, “sobre a aparência do trono”.

וכמו בנשמה שמתחלקת לבי' בחינות הארה שמתפשטת בגוף ומה שנשאר למעלה בבחי' מקיף שממנה באין ההשפעות והארות הנשמה כו' (ועיין בזהר ר"פ במדבר):^{43,44}

assim como na alma, que se divide em dois níveis: um raio que se estende pelo corpo, e aquilo que permanece acima como makif, de onde vêm as influências e iluminações da alma, etc. (E veja o Zohar, no início da Parashat Bamidbar.)

Do mesmo modo, a alma se divide em duas partes: um raio que se estende pelo corpo e a parte maior, que permanece acima como makif e envia para baixo as influências e iluminações da alma. O Alter Rebe faz referência ao início do Zohar sobre Bamidbar (3:117a, conforme indica a página no maamar anterior), que interpreta a repetição de “à Sua imagem... à imagem de D'us” como dois níveis.

SEÇÃO 2 • 14-5

Reunir os cativos, acima dos inimigos

4 ב והנה בסדר העלאה זו מתחילה ושבת שביו⁴⁵ דהיינו בהתפשטות הארת הנפש במודומ"ע [במחשבה דבור ומעשה] של הכלי העולם פיזור הנפש

2. Ora, na ordem desta elevação, ela começa com “e tomarás seus cativos como cativos”: isto é, com a propagação do brilho da alma no pensamento, na fala e na ação das vaidades do mundo — a dispersão da alma;

A seção 2 descreve a elevação em etapas, seguindo o versículo. Ela começa com “e tomarás seus cativos como cativos” (Deuteronômio 21:10): primeiro, resgata-se a luz da alma que se dispersou nas vaidades mundanas por meio do pensamento, da fala e da ação, o que o Alter Rebe chama de “dispersão da alma”.

והיינו כחותיה והארותיה שנתפזרו ע"י מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] דמילין דהדיוטא וכנודע מענין החלומות וכף הקלע שהם התפשטות הארת הנפש במודומ"ע [במחשבה דבור ומעשה] שלא נאבד כו' והארות אלו נתפזרו בכמה לבושין

isto é, seus poderes e brilhos, que se dispersaram por meio do pensamento, da fala e da ação em assuntos corriqueiros (milin dehedya); como se sabe pelo tema dos sonhos e do kaf hakela, a cavidade da funda, que são [um aspecto da] propagação do brilho da alma no pensamento, na fala e na ação, o qual não se perde etc. E esses brilhos se dispersaram em muitas vestimentas,

São os poderes da alma, dispersos por pensamentos, falas e atos comuns e mundanos. O Alter Rebbe compara os sonhos e o kaf hakela, a "cavidade da funda" por meio da qual, segundo o ensinamento cabalístico, uma alma é purificada, a processos conhecidos relacionados a essa luz dispersa, para que nada dela se perca; nesse ínterim, ela se dispersou em muitas "vestimentas".

וצריך לקבצם ועל זה נאמר משם יקבצך⁴⁶ כו' (ובפ"י משם. עיין בד"ה אני לדודי) והקיבוץ היינו ע"י עקירת הרצון וגם ע"י וידוי דברים

e é preciso reuni-los. A respeito disso, está dito: "De lá Ele te reunirá" etc. (Sobre o significado de "de lá", veja o discurso que começa com "Eu sou do meu amado".) E a reunião se dá por meio do abandono da vontade e também por meio da confissão verbal;

Essas luzes dispersas precisam ser reunidas, como promete o versículo: "De lá Havayá, teu D'us, te reunirá" (Deuteronômio 30:4). A reunião ocorre de duas maneiras: abandonando a vontade que desejou o que era errado e por meio da confissão verbal.

שהרי הם בחינת אותיות הנפולין וע"י אותיות אשמנו בגדנו כו' מעלים האותיות. ולכן לא די בעקירת הרצון לבד כ"א ג"כ וידוי דברים.

pois elas são do nível das letras caídas, e, por meio das letras de "Pecamos, traímos" etc., elevam-se as letras. Portanto, não basta abandonar somente a vontade; também é necessária a confissão verbal.

A confissão é necessária porque os poderes dispersos são "letras caídas", as letras de fala e pensamento impróprios; ao pronunciar as letras da confissão, "Pecamos, traímos", essas letras são elevadas. Assim, abandonar a vontade não basta por si só.

5 ועוד כי הנה מכל עון נברא קטיגור⁴⁷ אי ויש בו ג"כ נפש וגוף. הנפש נעשה מן התאוה והרצון שלבו נתאוה לדבר ההוא. והגוף נעשה מהמעשה ההוא או מהדבור כו'.

Além disso, de cada pecado é criado um acusador, que também possui alma e corpo. A alma é formada pelo desejo e pela vontade, pois seu coração desejou aquela coisa; e o corpo é formado pelo ato, ou pela fala etc.

Há ainda outra razão para serem necessárias as duas etapas: a Mishná ensina que quem comete uma transgressão adquire um acusador (Avos 4:11), e esse acusador possui alma e corpo. Sua alma é formada pelo desejo que levou ao pecado, e seu corpo, pelo ato ou pelas palavras.

ולכן כדי להיות מחיתי כעב פשעין⁴⁸ כו' הוא ג"כ ע"י ב' דברים שע"י עקרית הרצון מוציא הנפש וע"י וידוי דברים נמחה הגוף כו'.

Portanto, para que se cumpra “Apaguei suas transgressões como uma nuvem” etc., também são necessárias duas coisas: ao se erradicar a vontade, retira-se a alma; e, pela confissão verbal, apaga-se o corpo etc.

Assim, para que o pecado seja apagado, como em “Apaguei suas transgressões como uma nuvem” (Isaiah 44:22), são necessárias ambas as coisas. Erradicar a vontade remove a alma do acusador, e a confissão verbal apaga seu corpo.

וההעלאה הוא⁴⁹ לבחיי למ, ד דצלם בחי מקיפים שהמקיף מסמא עיני החיצונים שלכן אחיזתם בין פנימי למקיף ואחוריהם למקיף שאין יכולים להסתכל בא"מ [באור מקיף] שהוא מסמא עיניהם. וזהו על אויבך דהיינו למקום שאין האויבים שולטים⁵⁰ כו'

E a elevação é ao nível do lamed do tzelem, o nível dos makifim (luzes circundantes), pois o makif cega os olhos das forças externas (chitsonim). Por isso, elas se agarram entre a [luz] interior e o makif, ficando de costas para o makif, pois não conseguem contemplar a luz circundante (Or Makif), uma vez que ela as cega. E este é o sentido de “acima de seus inimigos” (al oyvecha): isto é, a um lugar onde os inimigos não têm domínio etc.

As forças dispersas são elevadas ao lamed do tzelem, às luzes circundantes. As forças externas não conseguem ficar de frente para uma luz circundante, que as cega; por isso, agarram-se apenas ao espaço entre a luz interior e o makif, de costas para ele. É assim que o Alter Rebbe interpreta “Quando saíres à guerra al oyvecha”: não apenas “contra seus inimigos”, mas “acima de seus inimigos”, a um lugar onde eles não têm poder.

(ובזה יש לתרץ קושיא במ"ש אסתר למרדכי כל עבדי המלך כו' יודעים אשר כל איש ואשה אשר יבוא אל המלך אל החצר הפנימית אשר לא יקרא כו' ואני לא נקראתי⁵¹ כו'.

(E com isso é possível resolver uma dificuldade no que Ester disse a Mordechai: “Todos os servos do rei” etc. “sabem que qualquer homem ou mulher que se aproximar do rei, no pátio interno, sem ser chamado” etc.; “e eu não fui chamada” etc.

Numa longa digressão, o Alter Rebbe usa esse princípio para resolver uma dificuldade no Livro de Ester. Mordechai pediu a Ester que intercedesse diante do rei, e ela respondeu que qualquer pessoa que entrasse no pátio interno do rei sem ser chamada seria condenada à morte, e que ela não havia sido chamada (Esther 4:11).

דלכאורה אין זה תירוץ כלל דהרי עכ"פ [על כל פנים] יכלה לבוא אל החצר החיצונה ונערי המלך יגידו אליו מי בחצר וכמ"ש והמן בא לחצר בית המלך⁵² החיצונה לאמר למלך כו'.

Pois, aparentemente, isso não é resposta alguma, já que, de qualquer modo, ela poderia ter ido ao pátio externo, e os servos do rei teriam informado a ele quem estava no pátio, como está escrito: “E Haman havia chegado ao pátio externo da casa do rei para falar ao rei” etc.

Isso parece não ser resposta, pois ela poderia ter ido ao pátio externo, onde os servos a anunciariam ao rei. Foi o que Haman fez quando chegou ao pátio externo para falar com o rei (Esther 6:4).

אך אסתר קיימה כמ"ש בתורה כי תצא למלחמה צ"ל על אויביך דהיינו למקום שאין האויבים שולטים והוא בחינת חצר הפנימית משא"כ בבחינת חצר החיצונה הרי שם יש אחיזה למהן ג"כ כמ"ש והמן בא לחצר כו' החיצונה כנ"ל.

Mas Ester cumpriu o que está escrito na Torá: “Quando saíres à guerra”, é preciso que seja “acima de seus inimigos”, isto é, a um lugar onde os inimigos não têm domínio, que corresponde ao nível do pátio interno. Já no nível do pátio externo, Haman também tem domínio, como está escrito: “E Haman havia chegado ao pátio” etc., “o externo”, como mencionado acima.

A resposta é que Ester observou o princípio da Torá segundo o qual a guerra deve ser travada “acima de seus inimigos”, no pátio interno, onde eles não conseguem se agarrar. No pátio externo, Haman também tinha domínio, como mostra o versículo ao descrevê-lo ali.

כי חצר החיצונה הוא המשכת החיות לחיצוניות העולמות כמ"ש בפ' במדבר ע"פ וארשתך לי⁵³ כו' וע' בד"ה ונתתי לך מהלכים⁵⁴ בפ' תשמור את חצרי כו' דלכך צריך שמירה כו'.

Pois o pátio externo corresponde à extensão da força vital (chayus) à dimensão exterior (chitsoniyut) dos mundos, como está escrito na Parashat Bamidbar, sobre o versículo “E me desposarei contigo” etc.; e veja o discurso que começa “E te darei lugares por onde caminhar”, sobre o sentido de “guardarás os Meus pátios” etc., que é por isso que se faz necessária a proteção etc.

O pátio externo representa a força vital que se estende à dimensão exterior dos mundos, onde as forças opostas podem se agarrar. O Alter Rebbe remete a seus discursos sobre “E me desposarei contigo” (Hosea 2:21) e sobre “guardarás os Meus pátios” (Zechariah 3:7), que explicam por que esse pátio precisa ser protegido.

אך חצר הפנימית הוא בחי מפתחות הפנימית וכמ"ש בפ' ראה בד"ה כי תשמע שהוא המשכת אור א"ס ב"ה מבחי סוכ"ע וז"ש [וזהו שכתוב] שער החצר הפנימית⁵⁵ הפונה קדים.

Mas o pátio interno corresponde às chaves interiores, como está escrito na Parashat Re'eh, no discurso que começa “Se ouvires”: trata-se da extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). E este é o sentido do que está escrito: “O portão do pátio interno voltado para o leste (kadim)”,

O pátio interno corresponde às “chaves interiores”: nele se estende a luz do sovev kol almin do Ein Sof, a luz que circunda todos os mundos. O Alter Rebbe cita seu discurso em Re'eh e o versículo de Ezequiel: “o portão do pátio interno voltado para o leste (kadim)” (Ezekiel 46:1).

שהוא פונה לבחי קדמונו של עולם. וע"ז נא' [נאמר] סגור יהיה כו' וביום השבת יפתח וכמ"ש במ"א ע"פ ויקהל משה⁵⁶ כו'.

pois ela está voltada para o nível do Primordial do mundo (Kadmono shel olam). A respeito disso, foi dito: “ficará fechada”, etc., “e no dia de Shabat será aberta”; como está escrito em outro lugar, a propósito do versículo “E Moshe reuniu”, etc.

A palavra para leste, kadim, é interpretada como kadmon, “o Primordial do mundo”. Esse portão “ficará fechado” nos dias da semana e será aberto no Shabat, tempo de uma revelação superior; o discurso sobre “E Moshe reuniu” (Exodus 35:1) desenvolve essa ideia.

ולכן הוכרחה לבוא דוקא אל החצר הפנימית שהוא בחי' על אויביך אשר משם נמשך נצוח המלחמה להי' בעמלק⁵⁷ (כוי) וכי' [וכל זה] הוא בחי' העלאות התפשטות פיזור הנפש במודומ"ע [במחשבה דבור ומעשה] שהן לבושים.

Por isso, ela teve de vir especificamente ao pátio interior, que é o nível de “acima dos teus inimigos”, de onde provém a vitória da “guerra de Havayá contra Amalek”, etc.) E tudo isso é o nível da elevação da expansão dispersa da alma para o pensamento, a fala e a ação, que são vestimentas.

É por isso que Ester teve de vir especificamente ao pátio interior: ele é o nível de “acima dos teus inimigos”, a fonte da vitória na “guerra de Havayá contra Amalek” (Exodus 17:16), e Haman era de Amalek. Ao fechar o parêntese, o Alter Rebe diz que tudo isso diz respeito a elevar as vestimentas exteriores da alma, isto é, seu pensamento, fala e ação dispersos.

אבל להעלות עצמיות הצי' שהוא בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] צ"ל תשובה יותר עילאה כי כמה מדרגות יש בתשובה

Mas, para elevar a própria essência do tsadi, que é o nível de Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e Daat (conhecimento), Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e Tiféret (beleza), Nétsach (vitória), Hod (esplendor) e Yessod (fundamento), é necessária uma teshuvá (retorno) mais elevada; pois há muitos níveis de teshuvá

Elevar a própria essência do tsadi, os nove poderes do intelecto e das emoções da alma, e não suas vestimentas, exige uma teshuvá mais elevada. A teshuvá tem muitos níveis.

(עיין בד"ה האזינו השמים⁵⁸ הנ"ל בענין שבת אותיות תשב ומי שטרח⁵⁹ בעי"ש [בערב שבת] היינו התפלה שבכל יום כוי' שהיא ג"כ בחי' תשובה כוי' עי"ז יבוא לבחי' תשובה דשבת.

(veja o discurso que começa com “Escutai, ó céus”, mencionado acima, sobre o fato de que Shabat contém as letras de tashev (“retorna”), e de que “quem se esforçou na véspera do Shabat” é a oração de cada dia, etc., que também é um nível de teshuvá, etc.; por meio disso, ele chegará ao nível da teshuvá do Shabat.

O trecho entre parênteses cita o discurso “Escutai, ó céus”: a palavra Shabat contém as letras de tashev, “retorna”, e a expressão talmúdica “quem se esforçou na véspera do Shabat [comerá no Shabat]” refere-se às orações diárias. A oração é, por si só, uma espécie de teshuvá e conduz à teshuvá do Shabat.

ויש עוד בחיי שבת שבתון שלמעלה גם מבחי' תשובה דשבת כו' ע"ש ומשם יובן למש"כ [למה שכתוב]
והיינו ע"י המשכת למ"ד דצלם בחי' מזל⁶⁰ שצריך להתחיל מבחי' מזל

Há ainda outro nível, Shabat Shabaton, que está acima até mesmo do nível da teshuvá do Shabat, etc.; veja lá, e de lá se compreenderá o que está escrito [aqui].) E isso se dá por meio da extensão do lamed de tzelem, o nível de mazal; é preciso começar pelo nível de mazal,

Há um nível ainda mais elevado, Shabat Shabaton, acima da teshuvá do Shabat. Essa teshuvá superior vem por meio da extensão do lamed de tzelem, o mazal, e o processo deve começar pelo mazal.

והיינו ע"י תורה ומצות מצות הם כתר ותורה חכמה אורייתא מחכמה נפקת כו' וכתוב חכמת אדם
תאיר פניו⁶¹ ועי"ז יאר פניו אתנו סלה⁶² להיות גילוי פנימית הלב.⁶³

e isso se dá por meio da Torá e das mitsvot. As mitsvot correspondem a Kéter (a Coroa), e a Torá, a Chochmá — “a Torá provém de Chochmá”, etc. E está escrito: “A sabedoria do homem faz seu rosto brilhar”; e, por meio disso, “Que Ele faça Seu rosto brilhar sobre nós, selá”, para que haja a revelação da dimensão interior (pnimiyut) do coração.

O mazal é estendido por meio da Torá e das mitsvot: as mitsvot correspondem a Kéter, a vontade, e a Torá, a Chochmá, como em “a Torá provém de Chochmá”. Assim como “A sabedoria do homem faz seu rosto brilhar” (Ecclesiastes 8:1), também “Que Ele faça Seu rosto brilhar sobre nós” (Psalms 67:2): a dimensão interior do coração é revelada.

SEÇÃO 3 • 16-8

Torá, temor e a noiva

6 וז"ש [וזהו שכתוב] לך אמר לבי בקשו פני⁶⁴ את פניך ה' אבקש כו'. וע' מ"ש בד"ה וידבר אלקים⁶⁵ את⁶⁶
כל הדברים האלה לאמר גבי אם אין חכמה אין יראה.^{67,68}

E isto é [o significado de] “Pois por Ti meu coração disse: ‘Buscai Minha face’; a Tua face, Havayá, buscarei”, etc. E veja o que está escrito no discurso que começa “E D'us falou todas estas palavras, dizendo”, a respeito de “Se não há sabedoria, não há temor”.

Este é o significado de “Pois por Ti meu coração disse: ‘Buscai Minha face’; a Tua face, Havayá, buscarei” (Psalms 27:8): buscar a “face” (panim) de D'us, que o parágrafo relaciona à dimensão interior (pnimiyut) mencionada há pouco. O Alter Rebe remete ao seu discurso sobre “E D'us falou todas estas palavras” (Exodus 20:1), que explica a Mishná “Se não há sabedoria, não há temor” (Avos 3:17).

שזהו ענין יראה עילאה הנמשך מבחי' מזלייהו חזי⁶⁹ כנזכר גבי חברי דניאל אבל חרדה גדולה נפלה עליהם.⁷⁰

Pois este é o assunto do temor superior (yirá ilaá), que é atraído do nível de “seu mazal vê”, como é mencionado a respeito dos companheiros de Daniel: “mas um grande tremor caiu sobre eles”.

O temor mencionado ali é o temor superior, que provém do nível de “seu mazal vê”. O Talmud diz isso a respeito dos companheiros de Daniel: eles não viram a visão, mas “um grande tremor caiu sobre eles” (Daniel 10:7), porque seu mazal a viu.

וגילוי זה בבחי' מזלייהו נמשך ע"י עסק התורה שע"י תתעורר שרש נשמתו למעלה בחינת מזליה ולכן אם אין חכמה אין יראה.

E esta revelação, no nível de seu mazal, é atraída por meio do estudo da Torá; pois, por meio disso, a raiz de sua alma no alto, o nível de seu mazal, é despertada. Por isso, “Se não há sabedoria, não há temor”.

Esta revelação do mazal vem por meio do estudo da Torá, que desperta a raiz da alma no alto. Portanto, “Se não há sabedoria”, isto é, Torá, “não há temor”: o temor superior depende de a Torá despertar o mazal.

7 והנה ע"י ולקחת לך לאשה^{71,72} שהצי דצלם נקרא אשה לגבי תורה שהתורה הוא החתן ביום חתונתו⁷³ זה מ"ת [מתן תורה].

Agora, por meio disso, “e a tomarás para ti como esposa”: pois o tsadi do tsélem é chamado “esposa” em relação à Torá, pois a Torá é o noivo — “no dia de seu casamento”: isto é, a Outorga da Torá.

Por meio desse temor superior vem “e a tomarás para ti como esposa” (Deuteronômio 21:11). O tsadi do tsélem é a “esposa” em relação à Torá, o noivo, conforme a Mishná interpreta “no dia de seu casamento” (Cântico dos Cânticos 3:11) como a Outorga da Torá.

ולפעמים נקרא התורה כלה א"ת [אל תקרי] מורשה⁷⁴ אלא מאורשה^{75,76,77} והיינו לגבי מי דצלם (ע"י כביאור ע"פ ששים המה מלכות^{78,79} כו' אחת היא יונתי⁸⁰ כו' וע"פ יונתי⁸¹ בחגי הסלע⁸² וצ"ל מ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] נשא)

E, às vezes, a Torá é chamada noiva: “Não leia morashá (‘herança’), mas me’orasá (‘desposada’)”; e isso é em relação ao mem do tsélem. (Veja a explicação sobre o versículo “Há sessenta rainhas”, etc., “Minha pomba é única”, etc., e sobre o versículo “Minha pomba, nas fendas da rocha”. E [assim] é preciso explicar o que está escrito no Zohar, Parte III, Nasso)

Em outro lugar, a Torá é chamada noiva: o Talmud lê “A Torá que Moshe nos ordenou é uma herança (morashá)” como me’orasá, “desposada”. O Alter Rebbe diz que, em relação ao mem do tsélem, o makif superior, a Torá é a noiva; ele se refere aos seus discursos sobre “Há sessenta rainhas ... minha pomba é única” e “Minha pomba, nas fendas da rocha” e, com isso, explica uma afirmação do Zohar.

(קל"ד א') בענין הכל תלוי במזל⁸³ אפילו ספר תורה בהיכל⁸⁴ משמע דהתורה ג"כ יש בה בחי' מקיף הנקרא מזלא

(fólio 134a), a respeito de “Tudo depende do mazal, até mesmo um rolo da Torá no Heichal (santuário)”: isso implica que a Torá também contém o nível de um makif, chamado mazala;

O Zohar (Idra Rabá, em Nasso) diz que “tudo depende do mazal, até mesmo um rolo da Torá no Heichal”. Isso implica que a Torá também tem acima de si um makif, chamado mazala.

והיינו בחי' מ' שהתורה עצמה היא בחינת חכמה ובפ' בהעלותך (דקנ"ב ע"א) ונשמתא לנשמתא⁸⁵ כו' e esse é o nível do mem, pois a própria Torá é o nível de Chochmá (sabedoria). E na parashá Behaalotecha (fólio 152a): “e a alma da alma”, etc.

O makif da Torá é o mem, enquanto a própria Torá é Chochmá. O Zohar em Behaalotecha também fala da “alma da alma”: a Torá é a alma, e acima dela há uma “alma da alma” superior.

ועד"ז י"ל [יש לומר] המדרש בשה"ש [בשיר השירים] רבה⁸⁶ ע"פ אם יתן איש את כל הון⁸⁷ ביתו באהבה⁸⁸ שאמר ר' [רבין] יוחנן לר' [לרבין] חייא בר אבא שמכרתי דבר שניתן לששת ימים כו'

E, nessa linha, pode-se explicar o Midrash em Shir HaShirim Rabbah sobre o versículo “Se um homem desse toda a riqueza de sua casa por amor”, no qual Rabi Yochanan disse a Rabi Chiya bar Abba: “Vendi algo que foi dado em seis dias”, etc.,

Nessa linha, pode-se explicar o Midrash sobre “Se um homem desse toda a riqueza de sua casa por amor” (Cântico dos Cânticos 8:7). Rabi Yochanan, que havia vendido seus campos para estudar Torá, disse a Rabi Chiya bar Abba que vendera algo que foi dado em seis dias.

שנאמר כי ששת ימים עשה⁸⁹ אבל התורה ניתנה לארבעים יום שנאמר ויהי שם עם⁹⁰ ה' ארבעים יום. “como está dito: ‘Pois em seis dias [Ele] fez’; mas a Torá foi dada em quarenta dias, como está dito: ‘E ele esteve ali com Havayá quarenta dias.’”

O mundo foi feito em seis dias (Êxodo 20:11), mas a Torá foi dada ao longo de quarenta dias, os quarenta dias em que Moshe esteve na montanha “com Havayá” (Êxodo 34:28).

דענין ארבעים יום י"ל [יש לומר] כנגד בחי' כחב"ד [כחכמה בינה ודעת] הנקרא מ"ם כנ"ל ועמ"ש במ"א גבי מזמור לתודה⁹¹ הריעו⁹² לה' כל הארץ בענין התודה שהיו בה ארבעים חלות כו' ע"ש.⁹³

Pois, quanto ao significado dos quarenta dias, pode-se dizer que correspondem ao nível de Kéter, Chochmá, Biná e Daat, chamado mem, como mencionado acima. E veja o que está escrito em outro lugar a respeito de “Um salmo de agradecimento: Gritai a Havayá, toda a terra”, sobre a oferta de agradecimento, que tinha quarenta pães, etc.; veja ali.

O Alter Rebbe sugere que os quarenta dias correspondem a Kéter, Chochmá, Biná e Daat, chamados mem, cujo valor numérico é quarenta: o próprio makif da Torá. Ele também se refere à sua explicação de “Um salmo de agradecimento” (Salmos 100:1), sobre os quarenta pães da oferta de agradecimento.

8 וא"כ לכאורה אינו מוכן מש"כ [מה שכתוב] שהתורה נקרא מאורשה לגבי בחי' מ"ם שכנשמה אך י"ל [יש לומר] דמה שבתורה עצמה יש ג"כ בחי' מ"ם היינו מקור ושרש התורה שמשם ניתנה וכמ"ש במ"א כפ"י וממדבר מתנה⁹⁴ סד"ה צאינה וראינה.⁹⁵

Se assim é, aparentemente não se compreende o que foi escrito: que a Torá é chamada “desposada” em relação ao nível de mem da alma. Mas pode-se dizer que [o fato de] a própria Torá também possuir um nível de mem se refere à fonte e à raiz da Torá, de onde ela foi dada, como está escrito em outro lugar, a respeito do significado de “E do deserto, Mattanah (um presente)”, no final do discurso que começa com “Saí e vede”.

Uma dificuldade: se a própria Torá possui um mem, como pode ser chamada “desposada” em relação ao mem da alma? A resposta é que o mem da Torá é sua fonte e raiz, de onde ela foi dada, como o Alter Rebe explica a respeito de “E do deserto, Mattanah” (Números 21:18), no final de seu discurso “Saí e vede”.

אבל התורה עצמה היא בבחי' חכמה אוריינתא מחכמה נפקת כו'. וזהו ענין ברכו בתורה תחלה^{96,97} שהוא על המשכת אור א"ס בח"ע [בכמה עילאה]:

Mas a própria Torá está no nível de Chochmá (sabedoria) — “a Torá procede de Chochmá”, etc. Este é o sentido de abençoar primeiro sobre a Torá: isso diz respeito à atração da Luz Infinita (Or Ein Sof) para a Chochmá superior (Chochmá Ilaá).

A própria Torá é Chochmá, como em “a Torá procede de Chochmá”; portanto, em relação ao mem da alma, ela é a noiva. Este é o sentido de abençoar primeiro sobre a Torá, como enfatiza o Talmud: a bênção atrai a Luz Infinita para a Chochmá superior, a fonte da Torá.

Raspar a cabeça e cortar as unhas

9 ג וגלחה את ראשה.⁹⁸ מותר מוחין כי הנה במדרגות העליונות דקדושה המותר מוחין הוא בחי קדושה עליונה שהוא בחי י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שהן נמשכין מבחי שערות כוי משא"כ בלויים והעבירו תער⁹⁹ כוי.

3. “E ela rapará a cabeça”: [isto é] o excedente do intelecto (mosarei mochin). Pois, nos níveis supremos da santidade, o excedente do intelecto é um nível de santidade suprema, o nível das Treze Qualidades de Misericórdia, que fluem do nível dos cabelos, etc.; ao passo que, no caso dos levitas, “passarão a navalha”, etc.

A seção 3 volta-se para “e ela rapará a cabeça” (Deuteronômio 21:12). O cabelo é o “excedente do intelecto” (mosarei mochin), aquilo que cresce para além do conteúdo essencial da mente. Nos níveis mais elevados da santidade, esse excedente é, ele próprio, santidade suprema: as Treze Qualidades de Misericórdia fluem dos “cabelos” supremos. Em um nível inferior, porém, é diferente: na consagração dos levitas, eles tinham de “passar a navalha” por todo o corpo (Números 8:7).

10 והוא עד"מ כמכו שיחת חולין של ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים]¹⁰⁰ כוי והיינו לת"ח [לתלמיד חכם / לתלמידי חכמים] דייקא¹⁰¹ משא"כ לשארי אנשים הם דברי הבאי

A título de analogia, é como a conversa mundana dos estudiosos da Torá etc.; e isso se aplica especificamente a um estudioso da Torá, ao passo que, para as demais pessoas, são palavras vazias,

Uma analogia: o Talmud ensina que até mesmo a conversa casual dos estudiosos da Torá requer estudo (Sukkah 21b). Isso se aplica especificamente a um estudioso da Torá; a conversa casual das demais pessoas são simplesmente palavras vazias.

והיינו לפי שהת"ח [שהתלמיד חכם / שהתלמידי חכמים] הוא בבחי מוחין דגדלות לכך אף השיחת חולין שלו שזהו כמו מותר מוחין ימצא בהם טוב וקדושה

e isso porque o estudioso da Torá está no nível do intelecto maduro (mochin degadlut). Portanto, até mesmo sua conversa mundana, que é como o excedente do intelecto, conterà bem e santidade.

Um estudioso da Torá vive no nível do intelecto maduro (mochin degadlut). Assim, até mesmo seu excedente — sua conversa casual, que é como o “excedente do intelecto” — contém bem e santidade.

וזהו ענין ועלהו לא יכול¹⁰² אפילו בחיי העלין שהם אינם עיקר הפרי אעפ"כ [אף על פי כן] כו' שלגודל חכמתו לכך גם בשיחת חולין שלו מלובש חכמה מה שאין כן לשארי אנשים

E esse é o sentido de “e sua folha não murchará”: até mesmo o nível das folhas, que não são o principal, o fruto — apesar disso etc. Pois, devido à grandeza de sua sabedoria, até mesmo em sua conversa mundana está revestida a sabedoria, o que não ocorre com as demais pessoas

Este é o versículo que o Talmud cita para fundamentar o ensinamento: “e sua folha não murchará” (Salmos 1:3); até mesmo as folhas, que não são o fruto, têm valor. Rashi explica ali — como cita a nota da Kehot — que até mesmo os resíduos da árvore são necessários, e o mesmo vale para a conversa dos estudiosos. Como a sabedoria do estudioso é grande, ela se reveste até mesmo de suas palavras comuns.

(והוא קרוב לענין מ"ש במ"א גבי ענין משלי שלמה דדוקא שלמה היה יכול להלביש השכל במשל גשמי וכן ר' [רבי] מאיר ולכן אמרו משמת ר"מ [רבי מאיר] בטלו מושלי משלים^{104, 103} כו'. וע' בפרשת לך לך בד"ה והבדילה הפרכת).¹⁰⁵

(e isso se aproxima do que está escrito em outro lugar a respeito das parábolas de Shlomo: somente Shlomo podia revestir o intelecto numa parábola física, e o mesmo se dava com Rabi Meir; por isso disseram: “Quando Rabi Meir morreu, cessaram os contadores de parábolas” etc. E veja Parshas Lech Lecha, no discurso que começa “E a cortina separará”).

Isso se assemelha ao que se diz sobre as parábolas do rei Shlomo: somente Shlomo podia revestir a sabedoria numa parábola física, e Rabi Meir também podia. A respeito dele, a Mishná ensina que, quando morreu, cessaram os contadores de parábolas (Sotah 9:15). O Alter Rebbe também remete a seu discurso em Lech Lecha, que começa “E a cortina separará”.

ולכן עד"ז אמרו ע"ה [עם הארץ] אסור לאכול בשר¹⁰⁶ שהבשר שהוא מותרות מפיל אותו משא"כ צדיק אוכל לשובע נפשו¹⁰⁷ כו' וכן עד"ז בכגדים

Portanto, nessa mesma linha, os Sábios, de abençoada memória, disseram: “É proibido ao am ha'aretz comer carne”, pois a carne, que é um excedente, faz com que ele caia; ao passo que “o justo come para a satisfação de sua alma” etc. E o mesmo se aplica, nessa mesma linha, às roupas:

Da mesma maneira, o Talmud diz que um am ha'aretz não pode comer carne (Pesachim 49b): para ele, a carne, um luxo além do necessário, provoca uma queda, ao passo que “o justo come para satisfazer sua alma” (Provérbios 13:25). O mesmo se aplica às roupas.

הנה בכה"כ כתיב ועשית בגדי קדש¹⁰⁸ לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת כי כה"ג [כהן גדול] שהוא מבחי חכמה כח מה בחי ביטול לכך כבוד חכמים ינחלו.¹⁰⁹

a respeito do Kohen Gadol está escrito: “E farás vestes sagradas para Aharon, teu irmão, para honra e beleza”; pois o Kohen Gadol, que procede do nível de Chochmá (sabedoria) — koach mah (“o poder do ‘quê’”), o nível de autoanulação (bitul) —, por isso “os sábios herdarão honra”.

A respeito do Kohen Gadol está escrito: “Farás vestes sagradas para Aharon, teu irmão, para honra e beleza” (Êxodo 28:2). Ele procede de Chochmá, interpretada como koach mah, “o poder do ‘quê’”, um estado de autoanulação; por isso, a honra lhe é apropriada: “os sábios herdarão honra” (Provérbios 3:35).

משא"כ לשארי אנשים הרי התאוה והכבוד מוציאין את האדם¹¹⁰ מן העולם¹¹¹ (וכמ"ש בפ' אחרי ע"פ כי ביום הזה יכפר¹¹² כו') וכה"ג [וכהאי גוונא] הבעל תשובה צריך לסיגופים.

Ao passo que, para as demais pessoas, “o desejo e a honra tiram o homem do mundo” (como está escrito em Parshas Acharei, a respeito do versículo “Pois neste dia Ele expiará” etc.). E, do mesmo modo, o baal teshuvá precisa de mortificações:

Para as demais pessoas, “o desejo e a honra tiram o homem do mundo” (Avos 4:21), como o Alter Rebbe explica em seu discurso sobre “Pois neste dia Ele expiará” (Levítico 16:30). Do mesmo modo, um baal teshuvá precisa de sigufim, práticas de abnegação.

תשובת הגדר שלא יפול ח"ו [חס ושלום] משא"כ מי שלא חטא כו'. וזהו וגלחה את ראשה. דהיינו המותרות ולהסתפק בהכרחי:¹¹³

teshuvá da cerca (teshuvat hageder), para que não venha a cair, D'us nos livre; ao passo que quem não pecou etc. E este é o sentido de “e ela raspará a cabeça”: isto é, os excedentes, e contentar-se com o necessário.

Essas práticas de abnegação são teshuvat hageder, uma “cerca” que o impede de cair novamente; quem não pecou não precisa delas. Este é o sentido de “ela raspará a cabeça”: abandonar os excedentes e contentar-se com o necessário.

11 ועשתה את צפרניה. ¹¹⁴ היינו מותרים המדות ¹¹⁵ חסד דרועא ימינא אברהם שיצא ממנו ¹¹⁶ כו' שאחזיתם הוא בצפרנים פסולת. אך פי' וגלחה את ראשה. ¹¹⁷

“E fará as unhas”: isto é, o excesso dos atributos emocionais (midot) — Chessed (bondade), “o braço direito”, Avraham, “de quem saiu”, etc. — pois o que se apega a eles está nas unhas, o refugio. Mas o significado de “E rapará a cabeça”

“E fará as unhas” refere-se ao excesso dos atributos emocionais. Chessed, o “braço direito”, é o atributo de Avraham; contudo, de Avraham saiu Yishmael (Pesachim 56a), um exemplo do refugio de Chessed. As forças externas se apegam a esse refugio, assim como às unhas. O Alter Rebe agora explica o que significa, na prática, “rapar a cabeça”.

דהיינו מותר מוחין הוא ענין ההתחכמות היתירה במילי דעלמא. והוא ע"ד מ"ש לא לחכמים לחם.¹¹⁸
כי הגם דכתיב וברכך ה' אלקיך בכל אשר תעשה.

— isto é, o excesso do intelecto (mosarei mochin) — consiste na esperteza excessiva em assuntos mundanos. Isso corresponde ao que está escrito: “O pão não é para os sábios”. Pois, embora esteja escrito: “E Havayá, teu D'us, te abençoará em tudo o que fizeres”,

O excesso do intelecto consiste em esperteza excessiva nos assuntos mundanos, a respeito da qual Kohelet diz: “O pão não é para os sábios” (Ecclesiastes 9:11). No entanto, a Torá também diz: “Havayá, teu D'us, te abençoará em tudo o que fizeres” (Deuteronomy 15:18), o que parece exigir esforço.

שהברכה וההמשכה נמשך בכל אשר תעשה דוקא שהוא כלי וסיבה שבזה יומשך לו מה שנקצב לו
בר"ה [בראש השנה]¹¹⁹ ויוה"כ [יום הכפורים] פרנסה משא"כ אם ישב בטל

[isto é,] que a bênção e o fluxo são atraídos especificamente “em tudo o que fizeres”, o que constitui um recipiente e um meio pelo qual aquilo que lhe foi destinado em Rosh HaShanah e Yom Kippur — seu sustento — será atraído para ele; ao passo que, se ficar ocioso

Esse versículo significa que a bênção vem especificamente por meio de “tudo o que fizeres”: o trabalho da pessoa é o recipiente e o meio pelo qual chega até ela o sustento que lhe foi destinado em Rosh HaShanah e Yom Kippur (Beitzah 16a). Em contrapartida, quem fica ocioso não cria esse recipiente.

ולא יעסוק כלל באיזה פרנסה לא יומשך ההמשכה בגשמיות והיינו משום שבעוה"ז הגשמי נמשך
ההשפעה בלבוש והסתר עד שאותותינו לא ראינו¹²⁰

e não se dedicar de modo algum a qualquer meio de sustento, o fluxo não será atraído para a realidade física. Isso ocorre porque, neste mundo físico, a influência é atraída revestida e encoberta, a ponto de “não vemos nossos sinais”

Se a pessoa não trabalha de modo algum, a bênção não assume forma física. Neste mundo físico, a influência divina vem revestida e encoberta, a tal ponto que “não vemos nossos sinais” (Psalms 74:9).

(וכמ"ש במ"א בד"ה ומרדכי יצא^{121,122} כו' ע"ש ובד"ה וברכך¹²³ הנ"ל וע' ג"כ בפ' מסעי בד"ה לבאר
ענין המסעות¹²⁴ במש"ש [במה שכתוב שם] לכן שם אל אד' המחיה עשייה כו')

(como está escrito em outro lugar, no discurso que começa “E Mordechai saiu”, etc.; veja ali; e no discurso que começa “E Ele te abençoará”, mencionado acima. Veja também Parshas Masei, no discurso que começa “Para explicar o significado das jornadas”, no trecho em que está escrito: portanto, o Nome E-I Ado-nai, que dá vida a Assiá, etc.).

O Alter Rebe remete a seus discursos sobre “E Mordechai saiu” (Esther 8:15) e “E Ele te abençoará”, bem como a Likkutei Torah, Masei, sobre o Nome divino E-I Ado-nai, que dá vida ao Mundo de Assiá (Ação).

אך מ"מ ההשפעה עצמה נמשך מלמעלה וברכך ה' בכל כו' אלא שהאדם מחויב לעשות כלי שבוה יומשך הברכה לפי שכך הוא סדר ההמשכה כנ"ל.

Não obstante, a própria influência é atraída do Alto — “E Havayá te abençoará em tudo”, etc. —; a pessoa, porém, tem a obrigação de criar um recipiente por meio do qual a bênção será atraída, pois essa é a ordem do fluxo, como mencionado acima.

Ainda assim, a própria bênção vem do Alto, como diz o versículo: “Havayá te abençoará”. A pessoa precisa apenas criar um recipiente para ela, pois essa é a ordem pela qual o fluxo divino desce.

אך ריבוי ההתחכמות בזה הוא מותר מוחין אשר ע"י נאמר לא לחכמים לחם. כי בזה מראה שעולה על דעתו שהסיבה והלבוש ההוא והתחבולה היא עיקרית בהשפעה זו והוא בחי' נפרד כו'

Mas a esperteza excessiva nisso é o excesso do intelecto, a respeito do qual se diz: “O pão não é para os sábios”. Pois, com isso, ele demonstra que lhe ocorre que essa causa, esse revestimento e esse estratagema são o elemento essencial dessa influência; e esse é o nível de [ser] separado, etc.

Acumular esperteza no trabalho é o “excesso do intelecto”, a respeito do qual foi dito: “O pão não é para os sábios”. Isso mostra que a pessoa pensa que os meios, o “revestimento” e o estratagema é que realmente produzem a bênção; e esse é um estado de separação de D'us.

(וכמ"ש בד"ה שובה ישראל¹²⁵ כו' שע"י גורם להיות לו לב האבן כו' ע"ש) והוא כמשל מי שתופר לו לבוש כמדה הצריך הוא טוב

(como está escrito no discurso que começa “Retorna, ó Israel”, etc., que, por meio disso, ele faz com que tenha um coração de pedra, etc.; veja ali). É como na analogia de alguém que costura para si uma roupa: se ela tiver exatamente a medida necessária, será boa;

Essa atitude produz um “coração de pedra”, como é explicado no discurso “Retorna, ó Israel” (Hosea 14:2). A analogia é a de uma roupa: aquela que é costurada na medida de que a pessoa precisa é boa.

אבל אם מאריך אותו יותר מדאי גורם שיפול מחמתו ח"ו [חס ושלום]. (והא דאריז"ל [דאמרו רבותינו זכרונם לברכה] נדה) (דף ע' ע"י)¹²⁶ מה יעשה אדם ויתעשר¹²⁷ ירבה בסחורה כו'

mas, se o alonga demais, isso faz com que caia por causa dele, D'us não o permita. E quanto ao que disseram nossos Sábios, de abençoada memória (Niddah, folio 70): “O que deve fazer uma pessoa para enriquecer? Que aumente seu comércio”, etc. —

Uma roupa comprida demais faz quem a veste tropeçar, e a sagacidade excessiva nos negócios produz o mesmo efeito. O Alter Rebe então aborda o conselho do Talmud (Niddah 70b): “O que deve fazer uma pessoa para enriquecer? Que aumente seu comércio.”

זהו כמש"ש [כמה שכתוב שם] כשמבקש רחמים מיי שהעושר שלשו על עושר אז ודאי צריך ג"כ לעשות לבוש וכלי שיוכל לשרות בזה הברכה.

isso é como está dito ali: quando pede misericórdia Àquele a quem pertence a riqueza, para obter riqueza, então certamente também precisa fazer uma roupa e um recipiente nos quais a bênção possa repousar.

O Talmud continua ali dizendo que muitos fizeram isso sem sucesso; portanto, é preciso pedir misericórdia Àquele a quem pertence a riqueza. O Alter Rebe explica que, quando uma pessoa reza por riqueza, também precisa fazer uma roupa e um recipiente para que a bênção possa repousar.

וגם זאת רק ירבה¹²⁸ בסחורה ולא ריבוי ההתחכמות יותר מדאי והעמקה דאדרבה לא לחכמים לחם כו'

E mesmo isso, apenas “que aumente seu comércio”, e não que haja sagacidade e investigação profunda em excesso, pois, ao contrário, “o pão não pertence aos sábios”, etc.

Mesmo nesse caso, o Talmud diz apenas “que aumente seu comércio”, e não que haja sagacidade excessiva e investigação profunda. Estas, conforme a expressão “o pão não pertence aos sábios”, atuam contra ele.

וכ"ש [וכל שכן] מי שאינו אץ להתעשר רק מסתפק בהכרחי או אף אם רוצה להתעשר אלא שלא בקש רחמים ע"ז אז רבוי הסחורה ג"כ ה"ל [הוה ליה] כלבוש ארוך יותר מדאי כו'.

E quanto mais no caso de alguém que não tem pressa de enriquecer, mas se contenta com o necessário; ou mesmo se deseja enriquecer, mas não pediu misericórdia por isso: então, muito comércio também lhe é como uma roupa comprida demais, etc.

Quanto mais isso se aplica a quem não tem pressa de enriquecer e se contenta com o que necessita, ou a quem deseja riqueza, mas não rezou por ela. Para essa pessoa, muito comércio é como uma roupa comprida demais.

אלא דכשמבקש רחמים ע"ז אז לא סגי בלי שירבה בסחורה כמש"ש [כמה שכתוב שם] בגמ' [בגמרא] דהא בלא הא לא סגי.

Mas, quando pede misericórdia por isso, não basta sem que aumente seu comércio, como está dito ali na Guemará: “uma coisa sem a outra não basta”.

Somente quando reza por riqueza é necessário aumentar o comércio. Como conclui o Talmud: “uma coisa sem a outra não basta”; a oração e o esforço caminham juntos.

והיינו מטעם הנ"ל שההשפעה בעשייה נמשך על ידי לבוש כו' בכל אשר תעשה. וזהו ענין וגלחה את ראשה המותר מוחין הנ"ל

E isso se deve à razão mencionada acima: a influência em Assiá (Ação) é atraída por meio de uma roupa, etc. — “em tudo o que fizeres”. E este é o sentido de “ela raspará a cabeça”: o excesso do intelecto mencionado acima

A razão é a mencionada acima: em Assiá, o mundo da ação, a influência divina chega por meio de uma roupa, “em tudo o que fizeres”. Este é o sentido de “ela raspará a cabeça”: remover o excesso do intelecto.

(שהם נמשלו לבחינת שערות שמהם יניקת החיצונים ע"ד שער באשה ערוה¹²⁹ משא"כ בתורה כתיב סלסלה ותרוממך¹³⁰ כי התורה שרשה מח"ע [מחכמה עילאה] וכתר עליון אשר משם ההמשכה דייקא ע"י בחי' שערות כו'.

(que são comparados ao nível dos cabelos, dos quais as forças externas extraem sustento, à maneira de “o cabelo de uma mulher é nudez”; ao passo que, a respeito da Torá, está escrito: “Exalta-a (salseleha) e ela te elevará”, pois a raiz da Torá está na Chochmá superior (Chochmá Ilaá) e no Kéter supremo, de onde o fluxo desce especificamente por meio do nível dos cabelos, etc.;

O parêntese final explica por que esse excesso é comparado ao cabelo: as forças externas extraem sustento do cabelo, como indica a expressão do Talmud “o cabelo de uma mulher é nudez” (Berachos 24a). A respeito da Torá, em contraste, está escrito “Exalta-a (salseleha)” (Proverbs 4:8), palavra associada a enrolar, como se faz com o cabelo, pois a Torá tem sua raiz na Chochmá superior e no Kéter supremo, cujo fluxo desce especificamente por meio dos “cabelos”.

שאל"כ [שאם לא כן] לא יוכלו העולמות לקבל כו'. ועיין מ"ש במ"א ס"פ לך לך בד"ה שרי אשתך^{131, 132} והנה למעלה כך היא המדה כו' ע"י צמצום דוקא כו' משא"כ למטה בבחי' שרה כו'

pois, caso contrário, os mundos não poderiam receber, etc. E veja o que está escrito em outro lugar, no final de Parshas Lech Lecha, no discurso que começa “Sarai, tua esposa”: “Agora, acima, essa é a medida”, etc., “especificamente por meio do tsimtsum (contração)”, etc.; “ao passo que abaixo, no nível de Sarah”, etc.,

Sem essa contração em “cabelos”, os mundos não poderiam receber a luz. O Alter Rebe cita seu discurso sobre “Sarai, tua esposa” (Genesis 17:15): acima, uma nova vitalidade surge especificamente por meio do tsimtsum (contração), ao passo que abaixo, no nível de Sarah, a ordem é inversa.

הוא להיפך ממש כו' ועי' בפי' תצוה בד"ה ועשית בגדי קדש^{133, 134} במש"ש [במה שכתוב שם] אבל בחי' ורב חסד כו' ודרך גילוי זה והמשכה זו כו' הוא כמ"ש כשמן ה טוב על ראש יורד על הזקן כו' ע"ש.

“é exatamente o contrário”, etc. E veja Parshas Tetzaveh, no discurso que começa com “E farás vestes sagradas”, no que está escrito ali: “Mas o nível de ‘e abundante em bondade’”, etc., “e o modo desta revelação e desta emanção”, etc., “é como está escrito: ‘Como o óleo bom sobre a cabeça, que desce pela barba’”, etc.; veja ali.

Ele também cita seu discurso sobre “E farás vestes sagradas” (Exodus 28:2): o nível de “abundante em Chesed (bondade)” (rav chesed) desce como “o óleo bom sobre a cabeça, que desce pela barba” (Psalms 133:2), isto é, através dos pelos da barba.

ועי' בפי' אמור בד"ה ונקדשתי בתוך¹³⁵ כו' ובפרשת נצבים בביאור על פי' כי כארץ תוציא צמחה¹³⁶ כו':^{137, 138}

E veja Parshas Emor, no discurso que começa com “E serei santificado no meio”, etc., e Parshas Nitzavim, na explicação sobre o versículo “Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento”, etc.)

Duas outras referências encerram o parêntese: o discurso em Emor que começa com “E serei santificado no meio [dos filhos de Israel]” (Leviticus 22:32), e a explicação em Nitzavim sobre “Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento” (Isaiah 61:11).

SEÇÃO 5 • ¶12-13

A vestimenta da cativa e a casa

12 והסירה את שמלת שביה.¹³⁹ שמלה הוא בחי' מקיף ויש מקיף גם בזלעו"ז [בזה לעומת זה] כי בבואה דבבואה^{140, 141} לית להו

“E ela retirará a vestimenta de seu cativo”: uma vestimenta corresponde ao nível de um makif (luz abrangente). Também há um makif no lado oposto, pois “eles não têm uma sombra de uma sombra”,

“E ela retirará a vestimenta de seu cativo” (Deuteronômio 21:13): a vestimenta envolve o corpo e, por isso, representa um makif. O lado oposto, a kelipá, também possui um makif, como o Talmud afirma a respeito dos demônios: eles não têm uma “sombra de uma sombra” (Yevamot 122a).

אבל בבואה לחודא אית להו (ועיין מזה בפע"ח [בפרי עץ חיים] בכוונת הושענא רבה¹⁴² אך שם נתי' [נתבאר]
ענין בבואה דבבואה באופן אחר)

“mas uma sombra, por si só, eles têm” (e veja a esse respeito Pri Etz Chaim, na intenção de Hoshana Rabá; ali, porém, a questão da sombra de uma sombra é explicada de outra maneira);

A mesma passagem talmúdica afirma que eles têm uma “sombra” por si só. Pri Etz Chaim também trata da sombra e da sombra de uma sombra, nas kavanot de Hoshana Rabá, mas as explica de maneira diferente.

והיינו כמבואר למעלה שבקדושה יש ב' מקיפים ל' [לשון] מ' והם בחינת מקיף ומקיף דמקיף והם בחינת
חיה יחידה שהם ב' מקיפים ונר"נ [ונפש רוח נשמה] הם פנימים וע' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] פנחס (דרי"כ
סע"א [סוף עמוד א])¹⁴³

e isso corresponde ao que foi explicado acima: na santidade há dois makifim, o lamed e o mem, que são o nível de um makif e de um makif do makif; correspondem a Chayá e Yechidá, que são dois makifim, enquanto Néfesh, Ruach e Neshamá são níveis interiores. Veja também o comentário do Ramaz sobre Pinchas (fólio 220, final do lado a),

Na santidade há dois makifim, o lamed e o mem: um makif e um makif do makif. Na alma, eles são Chayá e Yechidá, seus dois níveis abrangentes, enquanto Néfesh, Ruach e Neshamá são seus níveis interiores; o Alter Rebe remete ao comentário do Ramaz sobre o Zohar, Pinchas (220a).

גבי העונה אמן יהא שמיה רבא מברך בכל כחו¹⁴⁴ ועמ"ש בביאור על פ' כי כאשר השמים החדשים.¹⁴⁵
a respeito daquele que responde “Amém, que Seu grande Nome seja bendito” com toda a sua força; e veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Pois, assim como os novos céus”.

O comentário do Ramaz ali trata do ensinamento sobre aquele que responde “Amém, que Seu grande Nome seja bendito” com toda a sua força (Shabat 119b). O Alter Rebe também remete à sua explicação de “Pois, assim como os novos céus” (Isaías 66:22).

ובקליפה אין להם בחי' בבואה דבבואה שהוא בחי' המקיף למקיף. וז"ש [וזהו שכתוב] ומכפירים יחידתי¹⁴⁶
שהוא יחדה ממש שאין לה לעומת זה בקליפות.¹⁴⁷

E na kelipá não há o nível da sombra de uma sombra, que é o makif do makif. E este é [o sentido de] “e dos jovens leões, minha única (yechidati)”: pois ela é verdadeiramente única, sem qualquer correspondente oposto a ela nas kelipot.

A kelipá não possui a “sombra de uma sombra”, o makif do makif. Por isso, a Yechidá da alma é chamada “minha única” (Salmos 35:17): ela é verdadeiramente única, sem correspondente na kelipá.

אבל בחי' בבואה לחודא היינו מקיף אי' יש להם (ובזה יתורץ איזה דרושים הסותרים לכאורה זא"ז [זה אל זה / זה את זה] דבמ"א נת' [נתבאר] דבחי' אהבה רבה אין כנגדה לעומת זה כמ"ש ע"פ חכלילי עינים^{148, 149} כו'.

Mas o nível de uma sombra, por si só — isto é, um makif — eles têm. (Com isso se conciliam alguns discursos que, à primeira vista, se contradizem: pois em um lugar é explicado que o nível do grande amor (ahavá rabá) não tem correspondente oposto a ele, como está escrito sobre o versículo “Seus olhos estão vermelhos”, etc.;

A kelipá tem, sim, a “sombra” por si só, um makif. Isso, observa o Alter Rebe, concilia dois discursos que parecem contradizer-se; o primeiro, sobre “Seus olhos estão vermelhos” (Gênesis 49:12), diz que ahavá rabá, o “grande amor”, não tem correspondente na kelipá.

ובמ, א נת' [נתבאר] שכמו כן בקליפה יש מבחי' הרצון שלמעלה מהשכל שהוא עומק ההתקשרות בהבלי העולם כו' וכמ"ש בד"ה ושמתי כדכד^{150, 151} כו' בעין ומכפירים יחידתי. ולפמשי"כ [ולפי מה שכתוב] א"ש [אתי שפיר] דבחי' מקיף אי' יש להם ובחי' מקיף היינו מה שלמעלה מהשכל.

e em outro lugar é explicado que também na kelipá há algo do nível da vontade que está acima do intelecto, que é a profundidade do apego às vaidades do mundo, etc., como está escrito no discurso que começa “E farei [tuas janelas] de kadkod”, etc., a respeito de “e dos jovens leões, minha única”. De acordo com o que foi escrito [aqui], isso se entende bem: eles têm um makif, e o nível de makif é aquilo que está acima do intelecto.

O segundo discurso, sobre “E farei [tuas janelas] de kadkod” (Isaías 54:12), afirma que a kelipá possui algo da vontade que está acima do intelecto: um apego profundo e irracional às vaidades do mundo. A resolução é que a kelipá tem um makif, e makif é aquilo que está acima do intelecto.

אך בחי' מקיף השני שהוא עיקר בחי' המקיף עליון בחי' יחידה ממש והוא נקרא תעלומות לב¹⁵² לית להו רק בקדושה יש בחי' זו כו')

Mas o nível do segundo makif, que é a essência do nível do makif supremo, o próprio nível de Yechidá, e que é chamado “os recessos ocultos do coração” — isso eles não têm; somente na santidade existe esse nível, etc.)

O que falta à kelipá é o segundo makif, a essência do makif supremo, a própria Yechidá, chamada “os recessos ocultos do coração” (Salmos 44:22); esse nível existe somente na santidade. Portanto, o amor que não tem correspondente pertence a esse segundo makif.

והיינו בחי' למ"ד והוא ענין עבירה גוררת עבירה^{153, 154} וענין אדם מטמא עצמו מעט¹⁵⁵ מטמאין אותו הרבה

E este é o nível da letra lamed. Este é o sentido de “uma transgressão conduz a outra transgressão” e de “se uma pessoa se contamina um pouco, é contaminada muito”.

O makif da kelipá corresponde à letra lamed. Isso explica a mishná “uma transgressão conduz a outra transgressão” (Avos 4:2) e a afirmação do Talmud “se uma pessoa se contamina um pouco, é contaminada muito” (Yoma 39a): uma atração que envolve a pessoa de fora de sua percepção.

(עיין בר"ח פ' ד' משער הקדושה) והיינו מה שאינו מרגיש בנפשו שזה נמשך לו מבחי' המקיף דקליפה. (Veja Reishis Chochmah, capítulo 4 do Portão da Santidade.) Isto é, ele não sente em sua alma que isso lhe é atraído do nível do makif da kelipá.

O Alter Rebe se refere a Reishis Chochmah, Portão da Santidade, capítulo 4. A pessoa não sente que essa atração lhe vem do makif da kelipá, pois um makif atua fora da percepção consciente.

וזהו ענין והסירה את שמלת שביה שצ"ל הסרת המקיף דקליפה בכדי שישרה המקיף דקדושה בחי' למ"ד כנ"ל:

E este é o sentido de “e ela removerá a veste de seu cativeiro”: é preciso remover o makif da kelipá, para que repouse o makif da santidade, o nível da letra lamed, como mencionado acima.

“Ela removerá a veste de seu cativeiro”: é preciso remover o makif da kelipá para que o makif da santidade, a letra lamed, possa repousar sobre a pessoa.

13 וישבה בביתך.¹⁵⁶ בקביעות שתתישב היטב בנפש בל תמוט לעולם ועד.¹⁵⁷ (ועי"ל [ועוד יש לומר] בפי' והבאתה אל תוך ביתך¹⁵⁸ כו' וישבה בביתך כו'.

“E ela habitará em tua casa”: permanentemente, para que se fixe bem na alma e jamais seja removida, para todo o sempre. (E ainda se pode dizer, quanto ao sentido de “e a trará para dentro de tua casa”, etc., [e] “e ela habitará em tua casa”, etc.):

“E ela habitará em tua casa” (Deuteronômio 21:13) significa permanência: a mudança deve fixar-se firmemente na alma, de modo que ela jamais vacile. Em seguida, um parêntese oferece uma interpretação adicional de “e a trará para dentro de tua casa” (Deuteronômio 21:12) e “ela habitará em tua casa”.

היות ב' בחי' מקיפים הנ"ל נקראים ג"כ לבוש ובית אשר הלבוש הוא בחי' מקיף הקרוב ובית הוא מקיף למקיף וענין ב' מקיפים אלו בקדושה מבואר ג"כ לעיל פ' ואתחנן ע"פ וזאת המצוה ¹⁵⁹ כו'

pois os dois níveis de makifim (luzes circundantes) mencionados acima também são chamados de vestimenta e casa — a vestimenta é o nível do makif próximo, e a casa é o makif do makif. O assunto desses dois makifim na santidade também é explicado acima, na parashá Vaetchanan, sobre o versículo “E este é o mandamento”, etc.;

Os dois makifim descritos acima também são chamados de “vestimenta” e “casa”: a vestimenta é o makif próximo, o lamed, e a casa é o makif do makif, o mem. O Alter Rebe observa que isso também é explicado em Likkutei Torah, Vaetchanan, sobre “E este é o mandamento” (Deuteronômio 6:1).

ועי' בד"ה השמים כסאי ¹⁶⁰ בענין איזה בית כו' ובשאר דוכתי. וז"ש [וזהו שכתוב] כאן על וראית בשביה ¹⁶¹ אשת יפ"ת [יפת תאר] כו' שהוא להפך עצמות המדות בחי' צ' כנ"ל הנה שמירה זו הוא ע"י והבאתה אל תוך ביתך בחי' מקיף העליון כו'

e veja o discurso que começa com “Os céus são Meu trono”, sobre o assunto de “Que casa”, etc., bem como em outros lugares. E [a respeito] do que está escrito aqui sobre “e vês entre os cativos uma mulher de bela aparência”, etc., que trata de transformar a essência dos atributos emocionais (midot), o nível do tsadi, como mencionado acima: essa proteção se dá por meio de “e a trará para dentro de tua casa”, o nível do makif superior, etc.;

Isso também é discutido no discurso sobre “Os céus são Meu trono... que casa poderíeis construir para Mim” (Isaías 66:1), entre outros lugares. A passagem da mulher cativa trata de transformar a essência dos atributos emocionais, o tsadi; para proteger essa mudança, é necessário “trazê-la para dentro de tua casa”, o makif superior.

וגם המקיף דבחי' ל' [לשון] שנק' לבוש שלכך בלעו"ז [בלעומת זה] נקרא שמלת שביה וצ"ל והסירה שמלת שביה שעיי"ז ישרה הלבוש ומקיף דקדושה כו' מ"מ צריך להיות וישבה בביתך דוקא וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] ע"פ וזאת המצוה כו' לשמר כו' ושמרת כו' ע"ש):

e quanto ao makif do nível do lamed, que é chamado de vestimenta — por isso, no lado oposto, é chamado de “vestimenta de seu cativeiro”, e é preciso que “ela remova a vestimenta de seu cativeiro”, para que, por meio disso, repousem a vestimenta e o makif da santidade, etc. —, ainda assim, é necessário que “ela habite em tua casa” especificamente; conforme foi explicado sobre o versículo “E este é o mandamento”, etc., “para guardar”, etc., “e guardarás”, etc.; veja ali.)

Remover “a vestimenta de seu cativeiro” permite que a vestimenta sagrada, o makif do lamed, repouse sobre a pessoa, mas isso não basta. Também é necessário que “ela habite em tua casa”, o makif superior, conforme explicado sobre “E este é o mandamento... para guardar... e guardarás”.

Choro e união

14 ובכתה את אביה. ¹⁶² היא בחי תשובה עילאה ¹⁶³ יותר וכנודע ממ"ש האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] מי שאינו בוכה ¹⁶⁴ ברי"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] אין נשמתו שלימה ואין בכיה זו באה מצד מרה שחורה.

“E ela chorará por seu pai”: este é o nível de uma teshuvá ainda mais elevada, como se sabe pelo que disse o Arizal, de abençoada memória: quem não chora em Rosh Hashaná e Yom Kipur tem a alma incompleta. E esse choro não provém da melancolia (mará shechorá),

“E ela chorará por seu pai” é uma teshuvá ainda mais elevada. O Arizal disse que quem não chora em Rosh Hashaná e Yom Kipur tem a alma incompleta, mas esse choro não provém da melancolia.

אלא כענין שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] גבי רבי עקיבא שכשהשיג סודות התורה בשיר השירים זלגו עיניו דמעות והיא מעלה האמורה לעתיד לבא בבכי יבואו ¹⁶⁵ כו' שהיא מדרגה גדולה כי והנה נער בוכה ¹⁶⁶ ותחמול עליו.

mas, antes, é semelhante ao que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram a respeito de Rabi Akiva: quando ele apreendeu os segredos da Torá no Cântico dos Cânticos, seus olhos derramaram lágrimas. E esta é a virtude mencionada para o Tempo Vindouro — “Virão com choro”, etc. — que é um nível elevado; pois “e eis que um menino chorava, e ela teve compaixão dele”.

É como as lágrimas de Rabi Akiva, que lhe correram dos olhos quando apreendeu os segredos da Torá no Cântico dos Cânticos: lágrimas de proximidade, não de tristeza. Esta é a virtude prometida para o futuro: “Virão com choro” (Jeremias 31:9); e é como o menino Moshe: “e eis que um menino chorava, e ela teve compaixão dele” (Êxodo 2:6).

והוא בחי יוהכ"פ [יום הכפורים]. (ועמ"ש מענין בכיה בפי וישלח סד"ה ויקח מן הבא בידו ¹⁶⁷ מנחה ¹⁶⁸ כו' ובד"ה וקבל היהודים ^{169, 170} במש"ש [במה שכתוב שם]. אך לע"ל [לעתיד לבוא] נאמר עין בעין יראו ¹⁷¹ לפי שאז נאמר בבכי יבואו כו' ע"ש).

E este é o nível de Yom Kipur. (E veja o que está escrito sobre o assunto do choro em Parshat Vayishlach, no fim do discurso que começa “E tomou do que lhe veio à mão um presente”, etc., e no discurso que começa “E os judeus aceitaram”, no trecho ali escrito: mas, no Tempo Vindouro, está dito: “Olho a olho verão”, porque então está dito: “Virão com choro”, etc.; veja ali.)

Este choro é o nível de Yom Kipur. O Alter Rebe remete a seus discursos de Torah Ohr sobre “E tomou do que lhe veio à mão um presente” (Gênesis 32:14) e “E os judeus aceitaram” (Ester 9:23): no futuro, “olho a olho verão” (Isaías 52:8), porque então “virão com choro”.

ואח"כ תבא אליה ובעלתה היינו ענין מס"נ [מסירות נפש] והוא ענין נפילת אפים¹⁷² ובחינת נעילה שהוא גמר העליות כמ"ש במ"א¹⁷³

E, depois, poderás aproximar-te dela e tomá-la por esposa: isto é o assunto do autossacrifício (mesirut nefesh); e corresponde a prostrar-se com o rosto por terra (nefilat apayim) e ao nível de Ne'ilá, que é a culminação das ascensões, como está escrito em outro lugar

“E, depois, poderás aproximar-te dela e tomá-la por esposa” é mesirut nefesh, a entrega completa de si. Corresponde a nefilat apayim, “prostrar-se com o rosto por terra” na oração, e a Ne'ilá, a oração de encerramento de Yom Kipur, a culminação de todas as ascensões.

(וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] בענין נפילת אפים וע' מ"ש במ"א ע"פ לריח שמניך^{174, 175} שכנ"י [שכנסת ישראל] נק' כלה וכשמאיר אור אלקות בנש"י [בנשמות ישראל] בתוך לבו בעומק לבו זה נק' כד קבילת דכר כו' וע' מ"ש במ"א ע"פ עיני כל^{176, 177} איך יש בחי ארוסה ונשואה.

(e veja Pri Etz Chaim sobre o assunto de prostrar-se com o rosto por terra; e veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “Pois o aroma de teus óleos”, que a Comunidade de Israel (Knesset Yisrael) é chamada de noiva, e, quando a luz da divindade brilha nas almas de Israel, no interior do coração, na profundidade do coração, isso é chamado “quando ela recebe o macho”, etc. E veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “Os olhos de todos”, sobre como há o nível de noiva prometida e o de esposa:

O trecho entre parênteses cita Pri Etz Chaim sobre nefilat apayim e o discurso sobre “Pois o aroma de teus óleos” (Cântico dos Cânticos 1:3): a Comunidade de Israel é chamada de noiva, e, quando a luz da divindade brilha na profundidade do coração de um judeu, isso é chamado “quando ela recebe o macho”. Cita também o discurso sobre “Os olhos de todos” (Salmos 145:15), que distingue o noivado do casamento.

דהיינו כשהתבוננות נקלט בעומק הלב ע"ד בכל לבי דרשתיך¹⁷⁸ זהו הנק' בחי נשואין וז"ש [וזהו שכתוב] נודע בשערים בעלה¹⁷⁹ כו'. ומזה יובן מש"כ [מה שכתוב] ובעלתה היינו ענין מס"נ [מסירות נפש] כו' וע' בפ' מטות סד"ה ואשה כי תדר¹⁸⁰ כו':¹⁸¹

isto é, quando a contemplação é absorvida na profundidade do coração, à maneira de “Com todo o meu coração eu Te busquei”, isso é chamado de nível de casamento; e este é [o sentido de] “Seu marido é conhecido às portas”, etc. E disso se compreenderá o que foi escrito: que “tomá-la por esposa” é o assunto do autossacrifício, etc. E veja Parshat Matot, no fim do discurso que começa “E, se uma mulher fizer um voto”, etc.)

O casamento ocorre quando a contemplação é absorvida na profundidade do coração, como em “Com todo o meu coração eu Te busquei” (Salmos 119:10); por isso, “Seu marido é conhecido às portas” (Provérbios 31:23), que o Zohar interpreta como “de acordo com o que ele mede em seu coração”. “Tomá-la por esposa”, a união completa, é, portanto, autossacrifício; o Alter Rebe também remete a seu discurso “E, se uma mulher fizer um voto” (Números 30:4), em Matot.

NA AVODÁ

Reúna o que se dispersou em pensamentos, palavras e atos vãos, desenraizando o desejo e recitando a confissão em voz alta, e eleve-o a um nível em que as forças opostas não tenham domínio. Estude Torá para despertar a raiz da alma acima, da qual provêm o temor mais elevado e uma teshuvá mais profunda. Ao ganhar o sustento, prepare um recipiente honesto para a bênção de D'us por meio do trabalho comum e da oração, mas não confie em estratégias nem se exceda; contente-se com o necessário, e que aquele que tropeçou estabeleça cercas para si. Torne a mudança permanente e aspire ao choro de proximidade e à entrega total de Ne'ilá.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que a alma precisa de um intermediário, o tzelem, entre ela e a divindade, e como o tsadi e o lamed dividem esse papel?
2. Segundo a pergunta do Baal Shem Tov, quem ouve a voz celestial que chama: “Retorna”, e o que isso sugere sobre os pensamentos de teshuvá que surgem espontaneamente numa pessoa?
3. Por que são necessários tanto o desenraizamento da vontade quanto a confissão verbal, e como a imagem da alma e do corpo do acusador explica isso?
4. Onde passa a linha divisória entre preparar um recipiente para a bênção e o “excesso do intelecto” ao ganhar o sustento, e como a oração altera o quadro na recomendação do Talmud sobre enriquecer?
5. Como o choro de “ela chorará por seu pai” difere do choro de melancolia, e por que está ligado a Yom Kipur e a mesirut nefesh?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ביאור כי תצא

A nota identifica este como o local em que foi impressa a transcrição (hanachah) desta explicação feita pelo Mittler Rebe: um registro anterior da mesma ensinança, cuja redação a nota seguinte compara com o texto aqui.

A NOTA DA KEHOT

הנחת כ"א אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ה ח"ב ע' תל"א. חלק ממאמר זה (עד להלן לז' סע"א) נמצא ג"כ בשינויים אחדים בהמשך מים רבים תרל"ו פ' קפ"ב. וראה גם סה"מ תרל"ו ח"ב ע' רמח. מצות תגלחת המצורע בדרך מצותיך קד, ב.

2 כי תצא

“Quando saíres à guerra contra teus inimigos, e Havayá, teu D'us, o entregar em tuas mãos, e levars seus cativos como cativos.” O versículo dá início à passagem da mulher cativa de bela aparência, que esta explicação interpreta como um caminho de serviço divino.

Deuteronomy 21:10” דברים כ"א:י"א

כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וְנָתַנּוּ ה' אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וְשָׁבִית שְׂבִי:

Quando saíres à guerra contra teus inimigos, e D'us, teu D'us, os entregar em tuas mãos, e os levars cativos,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 בכואה ובכואה דבכואה

O Talmud relata que os demônios têm um “reflexo”, mas não um “reflexo de um reflexo”. O maamar introduz aqui esse par e, mais adiante, aplica-o à santidade, que possui duas luzes circundantes, e à kelipá, que possui apenas uma.

Yevamot 122a:9-10” יבמות קכ"ב א:ט"י-י"א

וְאֵינְהוּ נָמִי אֵיט לְהוּ בְּכוּאָה! דְּחֻז לְקָה בְּכוּאָה דְּבִכּוּאָה. וְדִלְמָא לְדִידְהוּ אֵיט לְהוּ בְּכוּאָה דְּבִכּוּאָה. אָמַר רַבִּי חֲנִינְיָא, אָמַר לִי יוֹנָתָן שְׂדָא: בְּכוּאָה — אֵיט לְהוּ, בְּכוּאָה דְּבִכּוּאָה — לֵית לְהוּ. וְדִלְמָא צָרָה הָוָא? תָּנָא דְּבִי רַבִּי יִשְׁמַעֲאֵל: בְּשַׁעַת הַסְּפָנָה כּוֹתְבִין וְנוֹתְנִין, אַף עַל פִּי שְׂאִין מְכִירִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

4 ויברא אלקים את האדם בצלמו בצלם אלקים

“E D'us criou o homem à Sua imagem; à imagem de D'us Ele o criou.” O maamar lê a palavra tzelem (imagem) letra por letra, primeiro como níveis de luz em Zeir Anpin e depois como níveis da alma humana.

Genesis 1:27” בראשית א':כ"ז

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

E D'us criou o homem à Sua imagem; à imagem de D'us o criou; macho e fêmea os criou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 ומבואר בע"ח ענין צי דצלם

Naquela transcrição, a ensinança sobre o tsadi, o lamed e o mem de tzelem é atribuída não a Etz Chaim, mas a Pri Etz Chaim, nas kavanos de Hoshana Rabbah.

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תקס"ה ח"ב ע' תתלא מביא זה בשם "בפע"ח בכוונות דהש"ר". חלק מסעיף א נמצא באוה"ת פי וישלח רמא, א. וראה גם באוה"ת פי ואתחנן ע' ק ואילך.

6 A nota da Kehot remete a Deuteronomy 21:10-25:19 para estas palavras.

Deuteronomy 21:10-25:19” דברים כ"א:י"א-כ"ה:י"ט

PARÁGRAFO 3

7 שהא"פ הוא בחי צי

Uma passagem paralela em Or HaTorah do Tsemach Tsedek sobre Vayikra, citada pela nota como referência para a luz interior enquanto tsadi; não descrevemos seu conteúdo.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תשיב.

8 ועמ"ש בביאור ע"פ ועשית ציין

Nesta explicação de Torah Ohr, o tsits, palavra masculina, é uma iluminação atraída de cima, diferentemente dos tsitsit, que sobem de baixo como a oração.

A NOTA DA KEHOT

תו"א פד, א.

9 ועשית ציין

“Farás uma placa de ouro puro e gravarás nela... ‘Santo para Havayá.’” Título da explicação de Torah Ohr citada no texto sobre a letra lamed da inscrição.

Exodus 28:36” שמות כ"ח:ל"ו

וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתַחְתָּ עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתֶם קֹדֶשׁ לֵה'

E farás uma lâmina de ouro puro e nela gravarás, como se grava num selo: «SANTO PARA D'US».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 בחי' לי יוכל להתלבש לפעמים ליכנס בתוך הא"פ והכלים

O Rebe Rashab explica por que a lamed pode entrar: Chochmá, Biná e Daat são luz interior em sua essência e são um makif apenas em relação aos mochin de Zeir Anpin, por isso às vezes entram na luz interior.

A NOTA DA KEHOT

”וי"ל להיות שזהו בחי' מוחין חב"ד שהן בחי' או"פ בעצם רק שהן בחי' מקיף לגבי מוחין דו"א (ועמ"ש בסידור ע"פ השמים מספרים מענין עצמות המוחין ומוחין שבמדות) ע"כ נכנסים לפעמים בתוך האו"פ כו', ונראה שם בהביאור שזהו כענין מזל מחכים . . דהיינו בחי' תוסי' אור וגילוי מכה המשכיל שנקרא מזל" — המשך בששה"ק תער"ב ח"א פרק רמד.

11

ענין הכתר דו"א

O texto paralelo em Mayim Rabbim acrescenta aqui uma referência: “E veja sobre o tema do Kéter de Zeir Anpin no discurso que começa ‘Pois sobre toda a glória haverá um dossel’” (Likkutei Torah, end of Shir HaShirim).

A NOTA DA KEHOT

בהמשך מים רבים שם נוסף: ועי' מענין כתר דו"א בד"ה כי על כל כבוד חופה [לקו"ת סוף שה"ש].

12

בביאור ע"פ הכאים ישרש יעקב

Nessa página (54c), a explicação distingue dois makifim: um que se relaciona com a luz interior e nela ilumina, dando-lhe vida, e o makif geral, que circunda igualmente e não ilumina dentro dela de modo algum.

A NOTA DA KEHOT

תו"א נד, ג.

13

“Os que vêm criarão raízes, Yaakov; Israel brotará e florescerá.” Título da explicação de Torah Ohr citada no texto sobre o makif e o makif do makif.

Isaiah 27:6 ישיעיהו כ"ז:ו

הכאים ישרש יעקב יציי ופרח ישראל ומלאו פניי תבל תנוכה:

Nos dias vindouros, Jacó criará raízes, Israel florescerá e brotará; e a face do mundo se encherá de frutos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14

ע"פ חנוכת הבית לדוד

A nota situa o discurso sobre o salmo da inauguração da Casa no Siddur com discursos chassídicos; o texto o cita a respeito dos dois makifim como veste e casa.

A NOTA DA KEHOT

סידור עם דא"ח ולקמן פ' ברכה צה, ד.

15

חנוכת הבית לדוד

“Um salmo, um cântico para a inauguração da Casa, de David.” Título do discurso citado no texto sobre os dois makifim como uma veste e uma casa.

Psalms 30:1 תהילים ל"א:א

מזמור שירי חנכת הבית לדוד:

Salmo; cântico para a dedicação da Casa; de David.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

לא בשמים היא

“Não está nos céus.” Citado junto com o versículo seguinte como tema do discurso de Nitzavim sobre o makif e o makif do makif.

Deuteronomy 30:12 דברים ל"ב:יב

לא בשמים היא לאמר מי יעלה לנו השמימה ויקחה לנו וישמענו אתה ונעשה:

Não está no céu, para que digas: «Quem subirá por nós ao céu, no-lo trará e no-lo fará ouvir, para que o cumpramos?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

ולא מעבר לים היא

“E não está além do mar.” A segunda parte da passagem de Nitzavim citada no texto.

Deuteronomy 30:13 דברים ל"ג:יג

ולא מעבר לים הוא לאמר מי יעבר לנו אל עבר הים ויקחה לנו וישמענו אתה ונעשה:

Neither is it beyond the sea, that thou shouldest say: ‘Who shall go over the sea for us, and bring it unto us, and make us to hear it, that we may do it?’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות

Esta explicação de Torah Ohr contrasta o estudo da Torá, a dimensão interior da luz que preenche todos os mundos, que emana de Chochmá, com as mitsvot práticas, que atraem a luz que circunda todos os mundos, além da cadeia descendente dos mundos.

A NOTA DA KEHOT

תו"א צב, ב.

19

יביאו לבוש מלכות

“Que tragam vestes reais que o rei usou.” Título da explicação de Torah Ohr citada no texto sobre a luz acima do kav.

Esther 6:8 אסתר ו' ח:ח

יביאו לבוש מלכות אשר לבשו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן קתר מלכות בראשו:

que tragam as vestes reais que o rei costuma usar, e o cavalo em que o rei monta, e sobre cuja cabeça se põe uma coroa real;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

ויברא אלקים את האדם בצלמו בצלם אלקים

Aplicado agora à alma humana: a alma também possui um tsélem cujas letras são seus níveis.

Genesis 1:27 בראשית א' כ"ז

ויברא אלקים את האדם בצלמו בצלם אלקים ברא אתו ונקבה ברא אתם:

E D'us criou o homem à Sua imagem; à imagem de D'us o criou; macho e fêmea os criou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

ויברא אלקים את האדם בצלמו בצלם אלקים

No início de Bamidbar, o Zohar pergunta por que o versículo diz tanto “à Sua imagem” quanto “à imagem de D'us”, e responde que são dois níveis (masculino e feminino). O texto cita esse Zohar no fim do parágrafo a respeito dos dois níveis da alma, e o maamar anterior indica sua página (117a).

Zohar, Bamidbar 1:1-7 ספר הוהר, במדבר א' א-ז

AND THE L-RD SPAKE UNTO MOSES IN THE WILDERNESS OF SINAI, IN THE TENT OF MEETING, ETC. R. Abba cited here the verse: “And G-d created man in his own image, in the image of G-d created he him”, etc. (Gen. 1, 27). ‘We have already explained’, he said, ‘that when the Holy One, blessed

be He, created man, He made him in the image of the higher and the lower grades, so that he epitomised the whole, and his light shone forth from one end of the world to ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

22 ועיקר ענין הצלם הוא להיות ממוצע

Uma passagem paralela nos discursos do Rebe do Meio sobre Ki Teitzei, citada pela nota como referência para o tsélem enquanto intermediário entre a Divindade e a alma; não descrevemos seu conteúdo.

A NOTA DA KEHOT

ראה מאמרי אדה"א פ' תצא ע' תקה.

23 מזליה חזי

Ravina diz que aquele que sente medo sem motivo aparente, “embora não veja, seu mazal vê”. O Alter Rebe identifica esse mazal com a letra lamed de tsélem, o makif da alma.

מגילה ג' א"י:י"ג-י"ד Megillah 3a:13-14

וכי מאחר דלא חזו, מאי טעמא איבעריתו? אף על גב דאינהו לא חזו, מזליהו חזו. אמר רבינא: שמע מינה: האי מאן דמבעית, אף על גב דאינהו לא חזו, מזליה חזו. מאי תשנתי? ליקרי קריאת שמע. ואי קאים במקום הטנופת — לינשוף מדוכתיה ארבע גרמדי. ואי לא — לימא חכי: “עזא דבי טכחא שמינא מינאי”.

5. Mas, se não viram, por que ficaram assustados? Embora eles próprios não tenham visto, sua estrela viu. Ravina disse: Aprendemos daqui que, se um homem é tomado pelo medo embora nada veja, [a razão é que] sua estrela vê. Qual é o seu remédio? Que recite o Shemá. Se estiver num lugar impuro, que se afaste dele quatro côvados. Se não puder fazê-lo, que diga esta fórmula: «O bode do açougueiro é mais gordo do que eu».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

סנהדרין צ"ד א"ב:ג' 94a:2-3

וכי מאחר דלא חזו, מאי טעמא איבעריתו? אף על גב דאינהו לא חזו מידי, מזליהו חזו. אמר רבינא: שמע מינה האי מאן דמבעית, אף על גב דאינהו לא חזו, מזליה חזו. מאי תשנתי? לינשוף מדוכתיה ארבעה גרמדי. אי נמי, ליקרי קרית שמע. ואי קאי במקום הטנופת, לימא חכי: “עזא דבי טכחא שמינא מינאי”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

מגילה ג', א. סנהדרין צד, א. וראה לקו"ש ח"ט ע' 25. חכ"ט ע' 18.

24 ממאמר הבעש"ט

Em Likkutei Torah sobre Shir HaShirim (24a), o Alter Rebe cita o ensinamento do Baal Shem Tov de que a voz celestial são os pensamentos de teshuvá que vêm do alto, pois a pessoa nada faz por si mesma; é um despertar do alto que precede qualquer despertar de baixo.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן פ' האזינו עא, ד. שה"ש טז, ד. ראה ג"כ כש"ט (הוצאת קה"ת) סקמ"ו. סרנ"ה. שש"ס. לקמן שה"ש כד, א. ובהנסמן בסה"מ תרל"ו ח"ב ע' תפח.

25 הב"ק שמכרות שובו בנים

O Talmud relata uma voz celestial que proclamou: “Voltai, filhos rebeldes.” O Baal Shem Tov perguntou quem ouviu tal voz; a resposta aqui é que o mazal da pessoa a ouve.

חגיגה ט"ו א:ר' Chagigah 15a:6

אפקוה למיטטרון ומחיוה שיתין פולטי דנורא. אמרו לקה: מאי טעמא כי חזיתיה לא קמת מקמיה? איתיהיבא לקה רשותא למימחק זכוותא דאחר. יצתה בת קול ואמרה: “שובו בנים שובכים” — חוץ מאחר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה טו, א. וראה בהנסמן בסה"מ תרל"ו ח"ב שם. בענין הבת קול — ראה לעיל פ' במדבר טו, א. סה"מ תרפ"ו ע' קיט. סה"מ תשי"ב ע' 138 ואילך. וראה במ"מ בס' מאמרי אדה"א ויקרא ח"א ע' ט.

26 מי הוא השומע

A nota afirma que a pergunta sobre quem ouve a voz celestial é formulada explicitamente no final de Sefer Charedim.

A NOTA DA KEHOT

וכ"ה להדיא בס' חרדים לבסוף. [כ].

27 בד"ה האזינו השמים

O discurso “Escutai, ó céus”, mais adiante em Likkutei Torah (71d).

A NOTA DA KEHOT

לקמן עא, ד.

28 גילוי הנשמה . . למע' ממדרגת גילוי אליהו

O texto paralelo acrescenta: “E veja em outro lugar, no discurso que começa ‘Quem se ocupa da Torá à noite’, que o Arizal alcançou isso por meio da alegria de uma mitsvá.”

A NOTA DA KEHOT

בהמשך מים רבים (הנסמן לעיל בריש הביאור) נוסף: ועי' במ"א בד"ה כל העוסק בתורה בלילה שהארי"י ו"ל זכה לזה ע"י בחיי שמחה של מצוה ע"כ (ראה גם שם ע' רו. וסה"מ תרל"ו ח"ב ע' תקיב). וראה ביאור בזה בד"ה להבין מ"ש בזהר תמיד בענין עסק התורה בלילה בביאור"י להצ"צ כרך א ע' קצו.

29 יפת תואר

“E vires entre os cativos uma mulher de bela aparência.” O nível superior, o lamed, é chamado “bela de aparência”, e a tsadi descendente é “a mulher de bela aparência”.

דברים כ"א:י"א Deuteronomy 21:11

וְרֵאִיתָ בְּשִׁבְיָהּ אִשָּׁתָּה וְחִשְׁקָתָהּ כִּהּ וְלִקַּחְתָּ לָּהּ לְאִשָּׁה:

e vires entre as cativas uma mulher de bela aparência, e a desejares, e quiseses tomá-la por esposa;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

שימני כחותם

“Põe-me como um selo sobre teu coração.” A discussão do Zohar sobre esse versículo é citada a respeito das almas que “vêm do lado do masculino”.

Song of Songs 8:6 ויחי שיר השירים ח:ו

שימני כחותם על־לִבְךָ כחותם על־זרועךָ כִּי־עֲזָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciúme cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

בגין דאינון אטיין מסטרא דדכורא

O Zohar diz que as almas dos justos abaixo despertam o amor da Comunidade de Israel pelo Santo, bendito seja Ele, porque vêm do lado do Rei, do lado do masculino. O Alter Rebe usa isso para mostrar que o lamed, chamado yefat to'ar, é do próprio Zeir Anpin, acima de Malchut.

Zohar, Vayechi 72:742-751 תשנ"ב-תשנ"א ספר הוהר, ויחי ע"ב:תשנ"ב-תשנ"א

Now the love of the Community of Israel for G-d is excited only by the souls of the righteous here on earth, because they come from the side of the king, the side of the male. This excitement reaches the female and stirs her love; and in this way the male awakens the love and affection of the female, and the female is united in love with the male.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

32

סד"ה הולך לפניו

No Êxodo, “Havayá ia à frente deles”: Malchut de Atsilut, fonte das almas de Israel, elevou-se do exílio e as almas a seguiram.

A NOTA DA KEHOT

תו"א סה, א.

33

“E Havayá ia adiante deles de dia, numa coluna de nuvem.” O título do discurso de Torah Ohr que afirma que Israel se elevou acima da Shechiná na abertura do mar.

Exodus 13:21 ויג:כ"א שמות

וְהָיָה הָלֶךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעָמֹד עָנָן לְנִחֲתָם הָדָר וְלַיְלָה בְּעָמֹד אֵשׁ לְהַאֲרִי לָהֶם לְלֶכֶת יוֹמָם וְלַיְלָה:

E D'us ia adiante deles de dia numa coluna de nuvem, para guiá-los pelo caminho, e de noite numa coluna de fogo, para iluminá-los, a fim de que pudessem caminhar de dia e de noite.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

ועל דמות הכסא

“E sobre a semelhança do trono havia uma semelhança com a aparência de um homem sobre ele, por cima.” O texto usa isso para o nível acima do trono onde permanece o lamed da alma.

Ezekiel 1:26 ויזכקל א':כ"ו

וממעל לרקיע אשר על־ראשם כמראה אבן־ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

E acima do firmamento que estava sobre suas cabeças havia a semelhança de um trono, com aparência de pedra de safira; e, sobre a semelhança do trono, acima, havia uma semelhança com aparência de homem sentado sobre ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, כו.

35

לך הוי הגדולה והגבורה והתפארת

“Tua, Havayá, é a grandeza, o poder e a beleza.” Tiféret, “beleza”, é destacada como a principal, a fonte da “beleza” de yefat to'ar.

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט:י"א

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

שיע נהורין

A passagem cita a Idra Rabba: quando Zeir Anpin contempla a testa de Arich Anpin, recebe 370 luzes, e, no rosto, 150 luzes.

A NOTA DA KEHOT

ראה תו"א מה, א.

37

חכמת אדם תאיר פניו

“A sabedoria do homem faz seu rosto resplandecer.” O rosto resplandecente provém do intelecto, o lamed de tzelem.

Ecclesiastes 8:1 קהלת ח:א

מִי כְהֵחָם וּמִי יוֹדֵעַ פֶּשֶׁר דְּבַר חֲכָמַת אָדָם תֹּאִיר פָּנָיו וְעוֹ פָּנָיו יִשָּׂא:

Quem é como o sábio e quem conhece a interpretação de um assunto? A sabedoria do homem ilumina o seu rosto, e a severidade de seu semblante se transforma.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

חכמת אדם תאיר פניו

O Talmud Yerushalmi relata que o rosto de Rabi Abahu resplandeceu, e Rabi Yochanan disse que ele devia ter ouvido um novo ensinamento, aplicando as palavras “A sabedoria do homem faz seu rosto resplandecer”. A nota da Kehot o cita junto com Menachos a respeito do rosto que resplandece com uma nova percepção.

Jerusalem Talmud Shabbat 8:6-7 ו'ז:ו-ז:ז תלמוד ירושלמי שבת

משנה: עֶצֶם כְּדִי לַעֲשׂוֹת תְּרוּד רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר כְּדִי לַעֲשׂוֹת חָף. זְכוּכִית כְּדִי לָגְרוֹד בָּהּ רֹאשׁ הַכֶּרֶד. צְרוּר אָבֵן כְּדִי לָרוֹק בְּעוֹף רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן יַעֲקֹב אוֹמֵר כְּדִי לָרוֹק בְּהֶמְהָה: הִלְכָה: ו. עֶצֶם כְּדִי לַעֲשׂוֹת תְּרוּד. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר. כְּדִי לַעֲשׂוֹת חָף. מָהוּ חָף. סְרָגִיד. תָּמָן תַּנְיִן. נִיטְלוּ חֲפִין. טָמָא מִפְּנֵי נִקְבִּים. נִסְתַּתְמוּ נִקְבִּים. טָמָא מִפְּנֵי חֲפִים. מִחֻלְפָּה שִׁשְׁתִּיתָה דְּרַבִּי יְהוּדָה. תָּמָן הוּא עֹבֵד חָף כְּלוּט וְהָכָא הוּא עֹבֵד חָף סְרָגִיד. זְכוּכִית כְּדִי לָגְרוֹד בָּהּ רֹאשׁ הַכֶּרֶד. ...

MISHNAH: Bone to fill a spoon; Rabbi Jehudah says to make a tooth of a key. Glass to scrape the head of the weaver's

beam. A pebble to throw at a bird; Rabbi Eliezer ben Jacob says, to throw at an animal. HALAKHAH: 6. “Bone to fill a spoonful; Rabbi Jehudah says to make a tooth of a key.” What is זה? A key. There, we have stated:14:8. The argument is the same as explained in Note 102. “If the teeth were taken, it is impure because of the holes. ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

39

יאר ה' פניו

“Que Havayá faça Seu rosto resplandecer sobre ti”, da Bênção Sacerdotal. Pri Etz Chaim explica que isso é uma luz extraída do lamed e do mem de tzelem.

Numbers 6:25הכ"ה

יִאֲרַח הָיָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחַנֶּךָ:

Que D'us faça resplandecer o Seu rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

שצהבו פניו מהשכלת שכל חדש

O Talmud relata que o rosto de Yosef HaBavli resplandeceu (tzahavu panav) ao ouvir uma decisão haláchica. A nota da Kehot o cita a respeito de um rosto que se ilumina com uma nova percepção.

Menachot 18a:5-6ו"ה-א:ה'י"ח

אמר לו כשר ערבית אמר לו כשר שחרית אמר לו כשר צהרים אמר לו כשר מנחה אמר לו כשר אלא שרי אליעזר פוסל צהבו פניו של יוסף הבבליא אמר לו יוסף כמדומה אני שלא כיווננו שמועתינו עד עתה אמר לו רבי הן אלא שרי יהודה פסול שנה לי וחזרתי על כל תלמודיו ובקשתי לי חבר ולא מצאתי עכשיו ששנית לי פסול החזרת לי אבידתי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

A NOTA DA KEHOT

מנחות יח, א. וראה ירושלמי שבת פ"ה, ה"א.

41

יונתי בחגורי

“Minha pomba, nas fendas da rocha.” O título do discurso que o texto cita sobre Tiféret.

Song of Songs 2:14ד"ה:שיר השירים

יוֹנָתִי בַּחֲגוּרֵי הַסֵּלַע בְּסִתְרֵי הַמְּדִינָה הָרִאשִׁי אֶת־מִרְאִיךָ הַשְּׂמִיעֲנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרֵב וּמִרְאִיךָ נָאוֹה:

Ó minha pomba, nas fendas da rocha, no esconderijo do penhasco! Deixa-me ver teu rosto, deixa-me ouvir tua voz, pois tua voz é doce e teu rosto é belo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

אם בהרת קדמה

“Se a mancha clara precedeu o pelo branco, ele é impuro.” As palavras iniciais do discurso que o texto cita sobre Tiféret.

Mishnah Negaim 4:11א"י:משנה נגעים

בְּהֵרַת כְּחָצִי גְרִיס וְאִין בָּהּ כְּלוּם, נִזְלָהּ בְּהֵרַת כְּחָצִי גְרִיס וְבָהּ שְׁתֵּי שְׁעֵרוֹת, הָרִי זֶה לְהַחֲלִיט, מִפְּנֵי שְׁאֵמְרוּ, אִם בְּהֵרַת קִדְמָה לְשַׁעַר לָבוֹן,

טמא. ואם שער לבן קדם לבהרת, טהור. ואם ספק, טמא. ורבי יהושע קהה:

A bright spot the size of a split bean and there was nothing else, and then there appeared a bright spot of the size of half a split bean having two hairs, this one is declared unclean. Because they said: if the bright spot preceded the white hair he is unclean; if the white hair preceded the bright spot he is clean; and if it is doubtful he is unclean. Rabbi Joshua regards this as unsolvable.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

43

בוהר ר"פ במדבר

O maamar anterior (36a) explica a dupla expressão “à Sua imagem... à imagem de Elokim” como os dois níveis da alma: um que se expande e se reveste no corpo, e outro que permanece acima como um makif, chamado mazal, que permite que a luz flua para a alma no corpo.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל לו, א. אוה"ת פי ואתחנן עי ק.

44

“Uma fonte de jardim, um poço de águas vivas e riachos que fluem do Líbano.” A palavra para “que fluem” (nozlim) compartilha sua raiz com mazal, o que permite que a influência flua para baixo até a alma.

Song of Songs 4:15ט"ו:שיר השירים

מֵעֵינִי גִּנִּים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנָזְלִים מִן־לְבָנוֹן:

Tu és fonte de jardins, poço de águas vivas e correntes que fluem do Líbano.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

45

“...e Havayá, teu D'us, o entregar em tuas mãos, e tu levares seus cativos cativos.” Os cativos são as forças da alma que foram levadas às vaidades mundanas e devem ser trazidas de volta.

Deuteronomy 21:10י"א:דברים

כִּי־תִצָּא לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וַנִּתְּנָה ה' אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וְשָׁבִית שְׁבוֹי:

Quando saíres à guerra contra teus inimigos, e D'us, teu D'us, os entregar em tuas mãos, e os levores cativos,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

משם יקבצך

“Se teus desterrados estiverem na extremidade dos céus, dali Havayá, teu D'us, te reunirá, e dali te levará.” Aplica-do à reunião das forças dispersas da alma.

Deuteronomy 30:4ד':דברים

אִם־יִהְיֶה נִדְחֶךָ בְּקֶצֶה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ ה' אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ:

Se alguns dos teus dispersos estiverem nos confins dos céus, dali D'us, teu D'us, te reunirá, e dali te buscará.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ל, ד.

PARÁGRAFO 5

47 מכל עון נברא קטיגור א'

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה אבות ד, יא

48 מחיתי כעב פשעיר

“Apaguei suas transgressões como uma nuvem, e seus pecados como uma névoa; volte para Mim, pois Eu o redimi.” Apagar o pecado exige remover tanto a alma do acusador quanto o seu corpo.

Isaiah 44:22 מ"ד כ"ב ישעיהו

מחיתי כעב פשעיר וקענן חטאותיה שובה אלי כי גאלתי:

I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, And, as a cloud, thy sins; Return unto Me, for I have redeemed thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי מד, כב.

49 והעלאה הוא

A nota remete a uma discussão extensa, nesta coletânea de discursos, sobre a elevação descrita aqui; não descrevemos seu conteúdo.

A NOTA DA KEHOT

וע' במג"א [מגן אבות ברדיטשוב תרס"ב] ראה הא' ס"ג [כט, ד] באריכות. [כ].

50 שאין האויבים שולטים

Indicado para “um lugar onde os inimigos não têm domínio”; não descrevemos seu conteúdo.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת שה"ש ד"ה לריח שמניך סעי' ג.

51 כל עבדי המלך . ואני לא נקראתי

A resposta de Ester a Mordechai: quem entrar sem ser chamado no pátio interno do rei será condenado à morte, e ela não era chamada havia trinta dias. O Alter Rebe pergunta por que ela não foi, em vez disso, ao pátio externo.

Esther 4:11 ד' י"א אסתר

כל־עבדי המלך ועם־מדינות המלך ידעים אשר כל־איש ואשה אשר יבוא־אל־המלך אל־החצר הפנימית אשר לא־יקרא אחת ותו להמית לבד מאשר יושיט־לו המלך את־שרביט הזהב ויהי ואני לא נקראתי לבוא אל־המלך זה שלושים יום:

«Todos os servos do rei e o povo das províncias do rei sabem que todo homem ou mulher que se apresentar ao rei no pátio interior, sem ter sido chamado, está sujeito a uma só lei: que seja morto, exceto aquele a quem o rei estender o cetro de ouro, para que viva; mas eu não fui chamada para me apresentar ao rei nestes trinta dias».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ד, יא.

52

והמן בא לחצר בית המלך

“E Haman havia entrado no pátio externo da casa do rei para falar com o rei sobre enforcar Mordechai.” Isso demonstra que o pátio externo estava acessível a Haman, e por isso Ester não iria para lá.

Esther 6:4 ד' ו' אסתר

ויאמר המלך מי בחצר והמן בא לחצר בית־המלך החיצונה לאמר למלך לתלות את־מרדכי על־העץ אשר־הכין לו:

And the king said: ‘Who is in the court?’—Now Haman was come into the outer court of the king’s house, to speak unto the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ו, ד.

53

וארשתיה לי

“E Eu te desposarei Comigo para sempre.” O título do discurso citado pelo texto sobre o pátio externo.

Hosea 2:21 ב' כ"א הושע

וארשתיה לי לעולם וארשתיה לי בצדק ובמשפט ובחסד וברחמים:

E desposar-te-ei comigo para sempre; sim, desposar-te-ei comigo em justiça e retidão, em bondade amorosa e compaixão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

ונתתי לך מהלכים

“Se andares em Meus caminhos [...] e também guardares Meus pátios, darei a ti lugares para caminhar entre estes que estão de pé.” O discurso sobre este versículo explica por que os pátios precisam ser guardados.

Zechariah 3:7 ז' ז' זכריה

כה־אמר ה' צבאות אם־בדרך־י תלך ואם את־משמרת־י תשמר וגם־אתה תדין את־בית־י וגם תשמר את־חצרי ונתתי לך מהלכים בין העמדים האלה:

«Assim diz D'us dos exércitos: Se andares nos Meus caminhos, guardares o Meu encargo, julgares também a Minha casa e guardares os Meus átrios, dar-te-ei livre acesso entre os que aqui estão».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

שער החצר הפנימית

“O portão do pátio interno voltado para o leste ficará fechado durante os seis dias de trabalho, e no dia de Shabat será aberto.” O pátio interno está voltado para kadim, interpretado como o Primordial, e se abre no Shabat.

Ezekiel 46:1 א' ז' יחזקאל

כה־אמר א־נִי ה' שער החצר הפנימית הפנה קדים יהיה סגור ששת ימי המעשה וכיום השבת יפתח וכיום ההדש יפתח:

Assim diz D'us: O portão do átrio interior que dá para o leste ficará fechado durante os seis dias de trabalho; mas no dia de Shabat ficará aberto, e no dia da lua nova ficará aberto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל מו, א.

56 ויקהל משה

“E Moshe reuniu toda a congregação.” O título do discurso que o texto cita sobre o portão que se abre no Shabat.

Exodus 35:1 א"ה: שמות

ויקהל משה את כל עדת בני ישראל ויאמר אליהם אלה הדברים אשר צוה ה' לעשות אתם:

E Moisés reuniu toda a congregação dos filhos de Israel e lhes disse: «Estas são as palavras que D'us ordenou que façais:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 המלחמה לה בעמלק

“Havayá tem uma guerra contra Amalek de geração em geração.” A vitória sobre Amalek, e assim também sobre Haman, vem do nível “acima dos teus inimigos”.

Exodus 17:16 ט"ז: שמות

ויאמר כ"ד עליכם קה מלחמה Havayah בעמלק מדר דר:

E disse: «A mão sobre o trono de D'us: D'us terá guerra contra Amalec de geração em geração».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 האזינו השמים

“Escutai, ó céus, e falarei.” O título do discurso que o texto cita sobre os níveis de teshuvá e Shabat.

Deuteronomy 32:1 א"ב: דברים

האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרייפי:

Ouvi, ó céus, e falarei; e ouça a terra as palavras da minha boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 מי שטרח

“Quem trabalhou na véspera do Shabat comerá no Shabat.” O discurso citado interpreta o trabalho da véspera do Shabat como as orações diárias, uma forma de teshuvá que conduz à teshuvá do Shabat.

Avodah Zarah 3a עבודה זרה ג' א:

60 למי"ד דצלם בחי מזל

O mesmo capítulo citado na nota 36:77, onde o lamed é comparado a “o mazal torna sábio”: luz e revelação adicionais provenientes do poder do maskil, chamado mazal.

A NOTA DA KEHOT

ראה המשך תעריב פרק רמד.

61 “A sabedoria do homem ilumina o seu rosto.” A Torá, que é Chochmá, ilumina o “rosto”, a dimensão interior.

Ecclesiastes 8:1 ח: קהלת

מי כהחכם ומי יודע פשר דבר חכמת אדם תאיר פניו ועו פניו ישנא:

Quem é como o sábio e quem conhece a interpretação de um assunto? A sabedoria do homem ilumina o seu rosto, e a severidade de seu semblante se transforma.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

יאר פניו אתנו סלה

“Que D'us nos conceda graça e nos abençoe; que faça resplandecer sobre nós o Seu rosto, sela.” Por meio da Torá e das mitzvot, revela-se a dimensão interior do coração.

Psalms 67:2 ט"ז: תהילים

אלקים יחנונו ויברכנו יאר פניו אתנו סלה:

Que D'us tenha misericórdia de nós e nos abençoe; que faça resplandecer Seu rosto sobre nós; Selá.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 Em “Quando saíres à guerra al oyvecha”, o sentido simples é “contra teus inimigos”; o Alter Rebe interpreta al como “acima”, um lugar além do alcance dos inimigos.

Deuteronomy 21:10 י"א: דברים

כ"תצא למלחמה עלי אביך ונתנו ה' אליך ביד ושביט שבי:

Quando saíres à guerra contra teus inimigos, e D'us, teu D'us, os entregar em tuas mãos, e os levores cativos,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

64 “Pois a ti meu coração disse: ‘Buscai Minha face’; tua face, Havayá, buscarei.” Buscar a “face” é buscar a dimensão interior revelada por meio do mazal.

Psalms 27:8 ח"ח: תהילים

לה אמר לבי בקשו פני את פני ה' אבקש:

A teu respeito, meu coração disse: «Buscai a minha face»; a tua face, D'us, buscarei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 בד"ה וידבר אלקים

Naquela página (16a), o discurso explica que nenhuma criatura pode conter a revelação da luz que circunda todos os mundos sem se anular; ainda assim, como dizem os Sábios a respeito dos companheiros de Daniel, “embora ele não veja, seu mazal vê”: eles não viram a visão, mas “um grande tremor caiu sobre eles”.

Numbers 16:1 א"א: במדבר

ויקח קרח בן יצהר בן קהת בן לוי ודתן ואבירם בני אליאב ואון בן פלת בני ראובן:

Ora, Korach, filho de Izhar, filho de Kehat, filho de Levi, com Datã e Abirão, filhos de Eliabe, e Om, filho de Pelet, filhos de Rúben, tomou homens;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

לעיל במדבר טז, א.

66 “E D'us falou todas estas palavras, dizendo”, a abertura dos Dez Mandamentos. O título do discurso citado no texto sobre sabedoria e temor.

Exodus 20:1 א"א: שמות

וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר:

E D'us pronunciou todas estas palavras, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 אם אין חכמה אין יראה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ג, יז.

68 אם אין חכמה אין יראה

Rabi Elazar ben Azaria ensinou: “Se não há sabedoria, não há temor; se não há temor, não há sabedoria.” O Alter Rebe explica que o temor superior provém do mazal, que o estudo da Torá desperta.

Pirkei Avot 3:17 מושנה אבות ג:יז

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחקמתי מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילו שענפיו מרבין ושרשי מעשיו, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ ...

Rabi Elazar ben Azaria disse: Onde não há Torá, não há conduta correta; onde não há conduta correta, não há Torá. Onde não há sabedoria, não há temor a D'us; onde não há temor a D'us, não há sabedoria. Onde não há entendimento, não há conhecimento; onde não há conhecimento, não há entendimento. Onde não há pão, não há Torá; onde não há Torá, não há pão. Ele costumava dizer: A que se pode comparar aquele cuja sabedoria excede seus feitos? A uma árvore com muitos ramos, mas poucas raízes, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

69 מזליהו חזי

A respeito dos companheiros de Daniel, que ficaram assustados embora não vissem nada, o Talmud diz: “seu mazal viu”. O temor superior provém desse nível da alma.

Sanhedrin 94a:2-3 אב-ג:א-ב

וכי מאחר דלא חזו, מאי טעמא איבעיות? אף על גב דאינהו לא חזו מידי, מזליהו חזי. אמר רבינא: שמע מינה האי מאן דמבעית, אף על גב דאיהו לא חזי, מזליה חזי. מאי תשנתי? ליגשוף מדוכתיה ארבעה גרמידי. אי נמי, ליקרי קרית שמע. ואי קאי במקום הטנופת, לימא הקי: “עיצא דבי טבחה שמינא מינאי”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

70 אבל חרדה גדולה נפלה עליהם

“E eu, Daniel, sozinho vi a visão, e os homens que estavam comigo não viram a visão, mas um grande tremor caiu sobre eles.” O exemplo de temor extraído do mazal.

Daniel 10:7 דניאל י:ז

וראיתי אני דניאל לבדי את־המראה והאנשים אשר היו עמי לא ראו את־המראה אבל חרדה גדולה נפלה עליהם ויכרחו בהחבא:

E eu, Daniel, fui o único que viu a visão; os homens que estavam comigo não viram a visão, mas um grande tremor caiu sobre eles, e fugiram para se esconder.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

PARÁGRAFO 7

71 ולקחת לך לאשה כו' ולפעמים נקי

Um paralelo mencionado na nota para a Torá como noivo e como noiva; não descrevemos seu conteúdo.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת בשלה ע' תקכו.

72 ולקחת לך לאשה

“E quando vires entre os cativos uma mulher de bela aparência, e a desejares, e a tomares para ti por esposa.” Interpretado como a união do tsadi da alma com a Torá.

Deuteronomy 21:11 דברים כ"א:י"א

וראית בשבינה אשת יפת־תאר וחסדת לך לאשה:

e vires entre as cativas uma mulher de bela aparência, e a desejares, e quiseses tomá-la por esposa;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 ביום חתונתו

A Mishná explica “no dia de seu casamento” (Cântico dos Cânticos 3:11) como a Outorga da Torá. A Torá é o noivo e o tsadi da alma, a noiva.

Mishnah Ta'anit 4:8 משנה תענית ד:ח

... ואומר, תנו לה מפרי ידיה, ויהללה בשערים מעשיה. וכן הוא אומר, צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו (שיר השירים ג). ביום חתנתו, זה מתן תורה. וביום שמחת לבו, זה בגן בית המקדש, שיבנה במקרה כימינו. אמן:

Rabban Shimon ben Gamaliel diz: «Nunca houve em Israel festas mais alegres do que o quinze de Av e o dia da expiação, pois nesses dias as donzelas de Jerusalém costumavam sair vestidas de branco — roupas emprestadas, para não envergonhar aquelas que não tinham roupas próprias —; essas roupas também eram previamente imersas, e assim elas saíam e dançavam nos vinhedos, dizendo: Jovens, olhai e observai bem quem estais prestes a escolher [como esposa]; não olheis apenas a beleza, mas considerai antes uma família virtuosa, pois “Enganosa é a ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

74 מורשה

“A Torá que Moshe nos ordenou é uma herança da congregação de Yaakov.” O versículo que o Talmud relê como “desposada”.

Deuteronomy 33:4 דברים ל"ג:ד

תורה צוה־לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Moshé nos ordenou uma lei, herança da congregação de Yaakov.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

א"ת מורשה אלא מאורשה

“Não leias morashá (herança), mas me'orasá (desposada)”, a respeito de “A Torá que Moshe nos ordenou é uma herança.” Aqui, a Torá é a noiva.

Berakhot 57a:4 ד"ד: ברכות נ"ז

הבא על אמו בחלום — יצפה לבינה, שנאמר: “כי אם לבינה תקרא”.
הבא על נערה מאורסה — יצפה לתורה, שנאמר: “תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב”, אל תקרי “מורשה” אלא “מאורשה”. הבא על אחותו בחלום — יצפה לחכמה, שנאמר: “אמר לחכמה אחתי את”.
הבא על אשת איש בחלום — מוכשט לו שהוא בן העולם הבא. והני מילי דלא ידע לה ולא קההר בה מאורתא.

Quem sonha que tem relações com sua mãe pode esperar entendimento, como está dito: «Sim, chamarás ao entendimento “mãe”» (Prov. ii. 3). [Quem sonha] que tem relações com uma jovem prometida pode esperar a Torá, como está dito: «Moisés nos ordenou uma lei [Torá], herança da congregação de Jacó» (Deut. xxxiii. 4) — não leias morashah, «herança», mas me'orasah, «jovem prometida». Quem sonha que teve relações com sua irmã pode esperar sabedoria, como está dito: «Dize à sabedoria: “Tu és minha irmã”» (Prov. vii. 4). A quem sonha que teve ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות נז, א. וש"נ. פסחים (מט, ב). ועי' שמו"ר (פלי"ג [ז]). [כ].

76

מורשה אלא מאורשה

A mesma leitura aparece em Pesachim, no ensinamento do Rabi Chiya sobre alguém que estuda Torá diante de uma pessoa sem instrução; a nota da Kehot a cita junto com Berachos.

Pesachim 49b:10-11 א"י-י"א: פסחים מ"ט ב

תנא רבי חייא: כל העוסק בתורה לפני עם הארץ, כאילו בועל ארוסתו בפניו, שנאמר: “תורה צוה לנו משה מורשה”. אל תקרי: “מורשה”, אלא: מאורסה. גדולה שנאה ששונאין עמי הארץ לתלמיד חכם יותר משנאה ששונאין אומות העולם את ישראל, ונשותיהן יותר מהן. תנא שנה ופירש, יותר מכולן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

77

מורשה אלא מאורשה

O Midrash também interpreta morashá como me'orasá, “desposada”, ensinando que a Torá está desposada com Israel.

Shemot Rabbah 33:7 א"ז: שמות רבה ל"ג: 33

... אנכי, ולא יהיה לך, מפי הגבורה שמעום, ותרי"א אמר להם משה, שנאמר: תורה צוה לנו משה מורשה וגו'. אל תקרי מורשה, אלא ירושה, ירושה היא לישראל לעולם. משל לבן מלכים, שנשבה כשהוא קטן למדינת הים. אפילו לאחר כמה שנים אינו בוש מפני שהוא אומר: לירושת אבותי אני חוזר! כך ת"ח שהוא פורש מן התורה והלך והתעסק בדברים אחרים, אפילו לאחר כמה שנים הוא מבקש לחזור, אינו בוש מפני שאומר לירושת אבותי אני חוזר. דבר אחר: מורשה, אל תהי קורא מורשה, אלא מאורסה. מה חתן זה, כל זמן שלא נשא ...

Another matter: “They shall take Me a gift” - that is what is written: “Moses commanded us the Torah” (Deuteronomy 33:4). Rabbi Simlai expounded: Six hundred and thirteen mitzvot were given to Israel through Moses, as that is the numerical value of Torah. is four hundred, vav is six, resh is two hundred, and heh is five, for a total of six hundred and eleven, as the midrash is about to note. If you say it is only six hundred and eleven, and where are the other two; the Rabbis ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

78

בביאור ע"פ ששים המה מלכות

A passagem fala da “noiva de Moshe”: a Malchut na dimensão interior de Zeir Anpin, onde ela é tão grande quanto ele.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש ט, ד.

79

“Há sessenta rainhas e oitenta concubinas.” O título do discurso citado no texto.

Song of Songs 6:8 שיר השירים ו:ח

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Há sessenta rainhas, oitenta concubinas e donzelas sem número.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

אחת היא יונתי

“Minha pomba, minha perfeita, é única.” Parte dos versículos do mesmo discurso.

Song of Songs 6:9 שיר השירים ו:ט

אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה ברה היא לילדתה ראוה בנות ויאשרוה מלכות ופילגשים ויהללוה:

Minha pomba, minha imaculada, é única; ela é a única de sua mãe, a escolhida daquela que a deu à luz. As filhas a viam e a chamaram feliz; também as rainhas e as concubinas, e a louvaram.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

וע"פ יונתי

A passagem explica que somente um raio da alma está revestido no corpo, enquanto a alma inteira permanece acima como makif, chamado mazal na afirmação dos Sábios “embora não veja, seu mazal vê”: não uma estrela, pois Israel não está sob as estrelas, mas a alma acima.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש טז, ד.

82

יונתי בחגוי הסלע

“Minha pomba, nas fendas da rocha.” O título do outro discurso citado no texto.

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב:יד

יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה הראיני את-מראיה השמיעני את-קולך כייקולך ערב ומראיה נאנה:

Ó minha pomba, nas fendas da rocha, no esconderijo do penhasco! Deixa-me ver teu rosto, deixa-me ouvir tua voz, pois

tua voz é doce e teu rosto é belo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

הכל תלוי במזל

A passagem fala de dois tipos de temor, um que vem por meio de “seu mazal vê”, na raiz da Torá, que também provém do mazal superior.

Numbers 16:2 ט"ז:ב

וַיָּקֻמוּ לְפָנֵי מֹשֶׁה וְאַנְשֵׁי מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמֵאֲתָיִם וְנִשְׂאִי עֲדָה קִרְאִי מוֹעֵד אֲנִשִּׁישָׁם:

e se levantaram contra Moisés, juntamente com alguns dos filhos de Israel, duzentos e cinquenta homens; eram príncipes da congregação, homens escolhidos da assembleia, homens de renome;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ועי לעיל במדבר טז, ב. [כ].

84

הכל תלוי במזל אפילו ספר תורה בהיכל

Na Idra Rabba, Rabi Elazar cita “tudo depende do mazal, até mesmo um rolo de Torá no Heichal” e explica que mazal é o precioso fio do qual dependem todos os pelos da barba. O Alter Rebe infere que a Torá também possui um makif chamado mazala.

ספר זוהר, האדרא רבא ט"ז:קמ"ז-17:147-21:157 זohar, Idra Rabba כ"א:קנ"ז

85

ונשמתא לנשמתא

O Zohar fala de vestimenta, corpo, alma e “alma da alma”: a alma é Tiféret Yisrael, a própria Torá, e a alma da alma é Atika Kadisha. É citado para indicar um nível acima da Torá.

ספר זוהר, בהעלותך ט"ב:נ"ו-12:56-13:65 זohar, Beha'alotcha י"ג:ס"ה

86

המדרש בשה"ש רבה

Indicado para o Midrash sobre a venda feita por Rabi Yochanan; não descrevemos seu conteúdo.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם אוה"ת פ' דברים ע' יח.

87

Rabi Yochanan contou a Rabi Chiya bar Abba que havia vendido um campo, um vinhedo e um olival para estudar Torá: vendeu algo que foi dado em seis dias pela Torá, que foi dada em quarenta dias. O Alter Rebe interpreta os quarenta dias como a letra mem.

שיר השירים רבה ח'א:י"א:1-8:1 Shir HaShirim Rabbah

מִים רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת הָאֵהָבָה. מִים רַבִּים, אֵלוֹ אַמּוֹת הָעוֹלָם, שֶׁנֶּאֱמָר (ישעיה יז, ב): הוּא הִמּוֹן עַמִּים רַבִּים. לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת הָאֵהָבָה, אֵהָבָה שֶׁהִקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אוֹהֵב לְיִשְׂרָאֵל, שֶׁנֶּאֱמָר (מלאכי א, ב): אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אֲמַר ה'. וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ, אֵלוֹ אַמּוֹת הָעוֹלָם, הַיָּאֵר מִה דָּאֵת אֲמַר (ישעיה ז, כ): כִּיּוֹם הַהוּא יִגְלַח ה' בְּתַעַר הַשְּׂכִירָה בְּעֶבְרִי נֶהָר וּגְרִי (ישעיה ח, ז): וְלֹכֵן הִנֵּה ה' מַעֲלָה גִּרִּי מִי הַנֶּהָר. אִם יִמָּן אִישׁ אֶת כָּל הוֹן בֵּיתוֹ בְּאֵהָבָה, אִם פּוֹתֵחִין הֵן כָּל אַמּוֹת הָעוֹלָם אֶת ...

“Much water cannot extinguish love, and rivers cannot wash it away; if a man would give all the wealth of his house for love, he would be scorned” (Song of Songs 8:7). “Much water cannot extinguish love”; “Much water” – these are the nations of the world, as it is stated: “Ah, the uproar of many peoples” (Isaiah 17:12). “Cannot extinguish love” – the love that the Holy One blessed be He has for Israel, as it is stated: “I loved you, said the L-rd” (Malachi 1:2). “And rivers cannot ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

88

אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה

“Se alguém desse toda a riqueza de sua casa por amor, seria completamente desprezado.” O versículo sobre o qual é narrado o Midrash a respeito de Rabi Yochanan.

Song of Songs 8:7 שיר השירים ח'ז:7

מִים רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאֵהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹנוֹ בֵּיתוֹ בְּאַהֲבָה בּוֹ יִבּוֹזוּ לוֹ:

As muitas águas não podem apagar o amor, nem as correntes podem submergi-lo; se um homem desse toda a riqueza de sua casa pelo amor, seria completamente desprezado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

כי ששת ימים עשה

“Pois em seis dias Havayá fez os céus e a terra.” O mundo, criado em seis dias, é inferior à Torá.

Exodus 20:11 שמות כ':י"א

כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה ה' אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־יְמֵי הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ ה' אֶת־יְמֵי הַשָּׁבָת וַיְקַדְּשֶׁהָ:

Pois em seis dias D'us fez o céu e a terra, o mar e tudo o que neles há, e descansou no sétimo dia; por isso D'us abençoou o dia do Shabat e o santificou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כ, יא.

90

ויהי שם עם ה' ארבעים יום

“E ele esteve ali com Havayá quarenta dias e quarenta noites.” Os quarenta dias correspondem à letra mem de tzelem.

Exodus 34:28 שמות ל"ד:כ"ח

וַיְהִי־שֵׁם עִם־ה' אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לָחֵם לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־הַלָּחֹת אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים:

E esteve ali com D'us quarenta dias e quarenta noites; não comeu pão nem bebeu água. E escreveu nas tábuas as palavras da aliança, as dez palavras.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לד, כח. וראה באוה"ת פ' מטות ע' ארפח.

91

ועמ"ש במ"א גבי מזמור לתורה

A nota identifica o lugar a que o Alter Rebbe se refere como “em outro lugar”: seu discurso sobre este salmo no Siddur com discursos chassídicos.

A NOTA DA KEHOT

בסידור עם דא"ח שם. ובאוה"ת פ' דברים עי' ט.

- 92 “Um salmo de agradecimento: aclamai Havayá, toda a terra.” O texto cita um discurso sobre esse versículo a respeito dos quarenta pães da oferenda de agradecimento.

Psalms 100:1א:ק: תהילים

מזמור לתודה הריעו לה' כליהאָרץ:

Salmo de ação de graças. Aclamai D'us, toda a terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 93 זח"ג קנ"ב א'

A nota indica este lugar para a passagem do Zohar sobre “a alma da alma” (Zohar III, 152a); não descrevemos seu conteúdo.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת נ"ך כרך א עי' תקנה.

PARÁGRAFO 8

- 94 ומדבר מתנה

“E do deserto, Mattanah”, uma etapa das jornadas de Israel; Mattanah significa “um presente”. A explicação do Alter Rebbe sobre isso é citada como fonte da Torá, de onde ela foi transmitida.

Numbers 21:18ח"ח: במדבר

באר תפורה שרים כרוה נדיבי העם במחקק במשענתם וממדבר מתנה:

O poço que os príncipes cavaram, que os nobres do povo escavaram, com o cetro e com seus bastões. E do deserto a Mattaná;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 95 צאינה וראינה

“Saíam e vejam, filhas de Tsion, o rei Shlomo.” O título do discurso citado pelo texto.

Song of Songs 3:11א:ג: שיר השירים

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Saí, filhas de Sião, e contemplai o rei Salomão, e a coroa com que sua mãe o coroou no dia de suas bodas e no dia da alegria de seu coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 96 ברכו בתורה תחלה

A nota da Kehot remete a Bava Metzia 86a para estas palavras.

Bava Metzia 86א:פ"ו במבא מציעא

A NOTA DA KEHOT

ראה ב"מ פו, א.

- 97 ברכו בתורה תחלה

O Talmud diz que a terra foi perdida “porque não abençoaram a Torá primeiro” (em Sefaria, no início de 85b; a nota da Kehot indica 86a). O Alter Rebbe explica que a

bênção consiste em atrair a Luz Infinita para a Chochmá superior.

Bava Metzia 85b:1א:ב: במבא מציעא

אָמרו חכמים ולא פירשוהו, אָמרו נביאים ולא פירשוהו, עד שפירשו הקדוש ברוך הוא בעצמו, שָׁנְאָמַר: “וַיֹּאמֶר ה' עַל עֲזָבְכֶם אֶת תּוֹרַתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיכֶם”. אָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: שְׁלֹא בָרְכוּ בַּתּוֹרָה תַּחֲלִילָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 9

- 98 וגלחה את ראשה

“E a levarás para tua casa, e ela rapará a cabeça e fará as unhas.” A raspagem da cabeça é entendida como a remoção do excesso do intelecto.

Deuteronomy 21:12ח"י: דברים

והבאתה אליהו ביתך וגלחה את ראשה ועשתה את צפרניה:

então a levarás para tua casa; ela rapará a cabeça e cortará as unhas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 99 והעבירו תער

Na consagração dos levitas: “e passarão uma navalha sobre toda a sua carne”. Abaixo, é preciso remover o excesso.

Numbers 8:7ח"ז: במדבר

וכה־תעשה להם לטהרם הזה עליהם מי חטאת והעבירו תער על־כל־בשרם וכבסו בגדיהם והטהרו:

And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: sprinkle the water of purification upon them, and let them cause a razor to pass over all their flesh, and let them wash their clothes, and cleanse themselves.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ח, ז. וראה במאמרי אדה"צ תקס"ה ע' תתלו, ושם ע' תתלח ההפרש בין לויים וגויר.

PARÁGRAFO 10

- 100 שיחות חולין של ת"ח

“Até mesmo a conversa casual dos estudiosos da Torá requer estudo, como está dito: ‘e sua folha não murchará’.” A conversa casual do sábio é o modelo de um “excesso” sagrado.

Sukkah 21b:8-9ח"ט: סוכה

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן: מַעֲשֶׂה בְּטָבִי עָבְדוּ. תִּנְיָא, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן: מִשִּׁיתָהוּ שֶׁל רַבִּין גְּמִלְיָאֵל לְמַדְנוּ שְׁנֵי דְבָרִים: לְמַדְנוּ שֶׁעֲבָדִים פְּטוּרִים מִן הַסּוּכָה, וְלְמַדְנוּ שֶׁהִישָׁן תַּחַת הַמֶּשֶׁה לֹא יֵצֵא יְדֵי חוּבָתוֹ. וְלִימָא: “מִדְבָּרֵי שֶׁל רַבִּין גְּמִלְיָאֵל?” מִילְתָּא אֲגַב אוֹרְחִיהָ קָא מְשַׁמַּע לוֹ, כִּי הָא דְאָמַר רַב אֶהָא בַּר אֲדָא, וְאָמַרִי לֵה אָמַר רַב אֶהָא בַּר אֲדָא אָמַר רַב הַמְנוּנָא אָמַר רַב: מִנֵּן שְׁאִפִּילוּ שִׁיתָת תַּלְמִידֵי חֲכָמִים, צְרִיכָה לִימוּד — שְׁנֶאֱמַר: “וְעֲלֵהוּ לֹא יְבוּל”.

R. Shimon said: It happened that Tabi the slave etc. It has been taught: R. Shimon said: From the casual conversation

of R. Gamaliel we have learned two things. We learned that slaves are free from the obligation of Sukkah, and we learned that he who sleeps under a bed [in a Sukkah] has not fulfilled his obligation. But why does he not say, From the words of R. Gamaliel"? He informs us of something [else] by the way, like that which R Aha b. Ada, and others say, R. ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

A NOTA DA KEHOT

סוכה כא, ב. ראה לקמן פי' נצבים נב, ב. סה"מ תקס"ה ע' תתלו. מצות תגלות מצורע דף קה, א. באוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתק"ז מציין לכאן.

101

והיינו לת"ח דייקא

Citado na nota: "O sentido de talmid chacham é que ele é um estudante e receptor da Chochmá superior, que é o nível de bitul."

A NOTA DA KEHOT

"והנה ענין ת"ח הפי' שהוא תלמיד ומקבל מחכמה עילאה שהיא בחי' ביטול" — אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתק"ז. "אבל באדם אחר שאינו ת"ח שיחת חולין שלו ומלתא דבדיחותא שלו הוא מותרות ונובלות ממש דהיינו דברים בטלים לגמרי" — סה"מ תקס"ה ע' תתלו.

102

ועלה לא יבול

"Será como uma árvore plantada junto a correntes de água... e sua folha não murchará." Até mesmo as folhas, e não apenas os frutos, têm valor.

Psalms 1:3: תהילים א': ג

וְהָיָה כְעֵץ שְׂתוּל עַל-פְּלִיגִיָּמִים אֲשֶׁר פְּרִיו יָתֵן בְּעֵתוֹ וְעָלְהוּ לֹא-יָבֹל וְכָל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ:

And he shall be like a tree planted by streams of water, that bringeth forth its fruit in its season, and whose leaf doth not wither; and in whatsoever he doeth he shall prosper.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים א, ג. רש"י פי' שם אפילו הפסולת שבו לצורך היא שיחתן של ת"ח לצורך היא וצריכה לימוד".

103

משמת ר"מ בטלו מושלי משלים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

סוף סוטה.

104

בטלו מושלי משלים

"Quando Rabi Meir faleceu, cessaram os contadores de parábolas." Assim como Shlomo, Rabi Meir podia revestir a sabedoria numa parábola física.

Mishnah Sotah 9:15: משנה סוטה ט: ט"ו

מְשֻׁמֵּת רַבִּי מְאִיר, בְּטָלוּ מוֹשְׁלֵי מְשָׁלִים. מְשֻׁמֵּת בֶּן עֲזַאי, בְּטָלוּ הַשְּׂקָדָנִים. מְשֻׁמֵּת בֶּן זֹקֵמָא, בְּטָלוּ הַדְּרָשָׁנִים. מְשֻׁמֵּת רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ, פְּסָקָה טוֹבָה מִן הָעוֹלָם. מְשֻׁמֵּת רַבִּין שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל, כָּא גוֹבִי וְרֵבּוּ צְרוּת. מְשֻׁמֵּת רַבִּי אֱלֶעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה, פְּסָק הָעֵשֶׂר מִן הַחֲכָמִים. מְשֻׁמֵּת רַבִּי עֲקִיבָא, בְּטָל כְּבוֹד הַתּוֹרָה. מְשֻׁמֵּת רַבִּי חֲנִינָא בֶּן דּוֹסָא, בְּטָלוּ אֲנָשִׁי מַעֲשֶׂה. מְשֻׁמֵּת רַבִּי יוֹסִי קַטְנוּתָא, פְּסָקוּ חֲסִידִים. וְלָמָּה נִקְרָא שְׁמוֹ קַטְנוּתָא, שֶׁהָיָה קַטְנוּתוֹ שֶׁל חֲסִידִים. ...

Quando Rabi Meir morreu, cessaram os compositores de fábulas. Quando Ben Azzai morreu, cessaram os estudantes

diligentes [da Torá]. Quando Ben Zoma morreu, cessaram os expositores. Quando Rabi Yehoshua morreu, a bondade cessou no mundo. Quando Rabban Shimon ben Gamliel morreu, vieram os gafanhotos e multiplicaram-se as calamidades. Quando Rabi Elazar ben Azaria morreu, os sábios deixaram de ser ricos. Quando Rabi Akiva morreu, cessou a glória da Torá. Quando Rabi Hanina ben Dosa morreu, cessaram os homens de feitos prodigiosos. Quando Rabi Yose Katnuta morreu, cessaram os piedosos (hasidim); ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

105

והבדילה הפרכת

"E a cortina separará para vocês entre o Santo e o Santo dos Santos." O título do discurso citado pelo texto.

Exodus 26:33: שמות כ"ו:ל"ג

וְנִתְּתָה אֶת־הַפֶּרֶכֶת תַּחַת הַקֶּרְסִים וְהַבֵּאתָ שָׁמָּה מִבֵּית לַפֶּרֶכֶת אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהַבְדִּילָה הַפֶּרֶכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֹּדָשִׁים:

E pendurarás o véu sob os colchetes, e levarás para dentro, além do véu, a arca do testemunho; e o véu separará para vós o lugar santo do Santíssimo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

ע"ה אסור לאכול בשר

Rebbi disse: é proibido a uma pessoa inculta (am ha'aretz) comer carne; quem se ocupa com a Torá pode fazê-lo. Para quem não é refinado, um luxo provoca uma queda.

Pesachim 49b:3: פסחים מ"ט ב: ג'

תַּנְיָא, רַבִּי אוֹמֵר: עִם הָאֶרֶץ אֲסוּר לֵאכּוֹל בֶּשָׂר, (בְּהֵמָה) שְׁנֵאמַר: "זֵאת תֹּרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף": כָּל הָעוֹסֵק בַּתּוֹרָה מוֹתֵר לֵאכּוֹל בֶּשָׂר בְּהֵמָה וְעוֹף, וְכָל שְׂאִינוֹ עוֹסֵק בַּתּוֹרָה אֲסוּר לֵאכּוֹל בֶּשָׂר בְּהֵמָה וְעוֹף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

פסחים מט, ב.

107

צדיק אוכל לשובע נפשו

"O justo come para a satisfação de sua alma, mas o ventre dos perversos sentirá necessidade." Para o justo, comer é sagrado.

Proverbs 13:25: משלי י"ג:כ"ה

צָדִיק אֲכָל לְשֹׁבַע נַפְשׁוֹ וּבָשָׂן רָשָׁעִים תִּחְסָר:

O justo come até satisfazer seu desejo, mas o ventre dos ímpios passará necessidade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי יג, כה. ראה תו"א טו, ג.

108

ועשית בגדי קודש

"E farás vestimentas sagradas para Aharon, teu irmão, para glória e beleza." Vestimentas refinadas são apropriadas para o Kohen Gadol, que provém de Chochmá.

Exodus 28:2: שמות כ"ח:ב

וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:

E farás vestes sagradas para Aharon, teu irmão, para esplendor e beleza.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

שמות כה, ב.

- 109** **כבוד חכמים ינחלו**
 “Os sábios herdarão honra.” A honra é apropriada àqueles cuja sabedoria é bitul.

Proverbs 3:35ה'ל"ה

כבוד חכמים ינחלו וכסילים מרים קלון:

Os sábios herdarão honra, mas os tolos levarão consigo a vergonha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

משלי ג, לה.

- 110** **התאוה והכבוד מוציאים את האדם**
 A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ד, כא.

- 111** **התאוה והכבוד מוציאים את האדם מן העולם**
 Rabi Elazar HaKappar ensinou que a inveja, o desejo e a honra afastam a pessoa do mundo. Para quem não está no nível dos sábios, a honra e o desejo provocam uma queda.

Pirkei Avot 4:21אבות ד:כ"א

רבי אלעזר הקפר אומר, הקנאה והתאוה והכבוד, מוציאים את האדם מן העולם:

Rabbi Elazar Ha-kappar said: envy, lust and [the desire for] honor put a man out of the world.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 112** **כי ביום הזה יכפר**
 “Pois neste dia Ele expiará por vocês, para purificá-los.” O título do discurso citado pelo texto.

Leviticus 16:30ויקרא ט"ז:ל"ו

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטָהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Pois neste dia será feita expiação por vós, para vos purificar; de todos os vossos pecados ficareis limpos diante de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 113** A nota da Kehot remete a Genesis 12:1-17:27 para estas palavras.

Genesis 12:1-17:27בראשית י"ב-י"ז:כ"ז

PARÁGRAFO 11

- 114** **ועשתה את צפרניה**
 “...e ela raspará a cabeça e fará as unhas.” As unhas são interpretadas como o excesso dos atributos emocionais.

Deuteronomy 21:12דברים כ"א:י"ב

וְהִבֵּאתָה אֶל־תּוֹךְ בֵּיתָהּ וְגִלְחָהּ אֶת־רֹאשָׁהּ וְעִשְׂתָהּ אֶת־צִפְרָנֶיהָ:

então a levarás para tua casa; ela rapará a cabeça e cortará as unhas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 115** **ועשתה את צפרניה היינו מותרי המדות**
 É indicado a respeito das unhas como o excesso dos atributos emocionais; não descrevemos seu conteúdo.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תלח. וראה בסידור ק, ג ההפרש בין מותרי מוחין למותרי מדות.

- 116** **אברהם שיצא ממנו**
 Yaakov temia que pudesse haver uma falha entre seus filhos, “como Avraham, de quem nasceu Yishmael”. O Alter Rebbe aplica isso ao residuo de Chessed, o atributo de Avraham.

Pesachim 56a:7ז"א:פסחים

הָאֵמֶר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לֵקִישׁ: “וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל בָּנָיו וַיֹּאמֶר הָאֶסְפוּ וְאֶגִּידָה לָכֶם.” בִּיקוּשׁ יַעֲקֹב לְגִלּוֹת לְבָנָיו קִץ הַיָּמִין, וְנִסְתַּלְקָה מִמֶּנּוּ שְׂכִינָה. אָמַר: שְׁמָא חֵס וְשְׁלוֹם יֵשׁ בְּמִשְׁתֵּי פֶסוּל, כְּאַבְרָהָם שֶׁיֵּצֵא מִמֶּנּוּ שְׁמַעְאֵל, וְאָבִי יִצְחָק שֶׁיֵּצֵא מִמֶּנּוּ עֶשָׂו? אָמְרוּ לוֹ בָּנָיו: “שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, הִ' אֱלֹהֵינוּ הִ' אֶחָד.” אָמְרוּ: כִּשְׁם שֶׁאִין בְּלִבָּהּ אֶלָּא אֶחָד, כִּךְ אִין בְּלִבָּנוּ אֶלָּא אֶחָד. כַּאֲתָהּ שַׁעָה פִּתַּח יַעֲקֹב אֶבְיָנוּ וְאָמַר: “בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

פסחים נו, א.

- 117** **אך פיי וגלחה את ראשה**
 A nota diz que essa explicação de “ela rapará a cabeça” é citada ali.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת ויקרא ע' קכה.

- 118** **לא לחכמים לחם**
 “...a corrida não é para os velozes... nem o pão para os sábios.” A esperteza nos negócios é o excesso do intelecto e não proporciona sustento.

Ecclesiastes 9:11קהלת ט"י:י"א

שְׁכַחְתִּי וְרָאָה תַּחַת־הַשָּׁמֶשׁ כִּי לֹא לְקָלִים הַמְרוּץ וְלֹא לְגִבּוֹרִים הַמְלַחֶמָה וְגַם לֹא לְחַכְמִים לֶחֶם וְגַם לֹא לְנִבְנִים עֶשֶׂר וְגַם לֹא לַיָּדָעִים חֵן כִּי־עֵת וְפָגַע יִקְרָה אֶת־כָּלֶם:

I returned, and saw under the sun, that the race is not to the swift, nor the battle to the strong, neither yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favour to men of skill; but time and chance happeneth to them all.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ט, יא.

- 119** **שנקצב לו ברי"ה**
 “Todo o sustento de uma pessoa é-lhe determinado de Rosh HaShanah a Yom Kippur.” O trabalho é o recipiente por meio do qual aquilo que lhe foi determinado chega até ela.

Beitzah 16aביצה ט"ז

A NOTA DA KEHOT

ביצה טז, א.

120

אותותינו לא ראינו

“Não vimos nossos sinais; já não há profeta.” Neste mundo, a influência divina vem revestida e oculta.

Psalms 74:9 ט"ז:ט

אותותינו לא ראינו אין עוד נביא ולא אתנו ידע עד מה:

Não vemos os nossos sinais; já não há profeta; tampouco há entre nós quem saiba até quando.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עד, ט.

121

בד"ה ומרדכי יצא

A passagem interpreta “E Mordechai saiu de diante do rei com vestes reais” como as vestes confeccionadas pelas seis ordens da Mishná, às quais se segue a revelação: “e a cidade de Shushan rejubilou”.

A NOTA DA KEHOT

תורא צג, א.

122

ומרדכי יצא

“E Mordechai saiu de diante do rei em vestes reais.” O título do discurso de Torah Ohr citado no texto.

Esther 8:15 ו"ט:ט

ומרדכי יצא מלפני המלך בלבוש מלכות תכלת וחור ועטרת זהב גדולה ותכריד בוץ וארגמן והעיר שושן צהלה ושמחה:

E Mordecai saiu da presença do rei com vestes reais azuis e brancas, com uma grande coroa de ouro e um manto de linho fino e púrpura; e a cidade de Susã exultou e se alegrou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

ובד"ה וברכך

A nota identifica o discurso “E Ele te abençoará” a que o texto se refere como “mencionado acima”; não descrevemos seu conteúdo.

A NOTA DA KEHOT

סה"מ תקס"ה ח"ב ע' תרמח. דרך מצותיך קו, א.

124

בד"ה לבאר ענין המסעות

No final de 89b, o discurso explica que Assiá é o lugar onde a divindade está mais encoberta; por isso, o Nome El Ado-nai, que dá vida a Assiá, tem o valor numérico de tzav (96), aludindo à idolatria: o fluxo divino está revestido pelo manto da natureza, até que a pessoa possa dizer: “Minha força e o poder da minha mão me deram esta riqueza”.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' מסעי פט סע"ב.

125

שובה ישראל

“Retorna, ó Israel, a Havayá, teu D'us.” O título do discurso citado no texto sobre o “coração de pedra”.

Hosea 14:2 ב"ב:ד

שובה ישראל עד ה' אלקיך כי כשלת בעונך:

Volta, Israel, para D'us teu, pois tropeçaste em tua iniquidade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

והא דארוז"ל נדה דף ע'

A nota aponta para uma longa discussão ali sobre o conselho do Talmud para enriquecer; não descrevemos seu conteúdo.

A NOTA DA KEHOT

וראה בארוכה בדרך מצותיך קו, ב ואילך.

127

Ao ser perguntado o que uma pessoa deveria fazer para enriquecer, Rabi Yehoshua respondeu: aumentar o comércio e agir com honestidade; quando lhe disseram que muitos haviam feito isso sem sucesso, afirmou que é preciso pedir misericórdia Àquele a quem pertence a riqueza.

Niddah 70b:13 ג"ב:ב

מה יעשה אדם ויתעשר? אמר להו: ירכה בסחורה, וישא ויתן באמונה. אמרו לו: הרכה עשו כן, ולא הועילו! אלא יבקש רחמים ממי שהעושר שלו, שנאמר: "לי הכסף ולי הזהב".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

128

וגם זאת רק ירכה

É indicado para a ideia de que mesmo quem reza por riqueza deve apenas ampliar seus negócios, e não sua es-
perteza; não descrevemos seu conteúdo.

A NOTA DA KEHOT

ראה דרך מצותיך קו, ב. הקדמת אדה"א לדרך חיים.

129

שער באשה ערוה

Rav Sheshet disse: “O cabelo de uma mulher é nudez.” É por meio do cabelo que as forças externas recebem sustento.

Berakhot 24a:17 ז"א:א

אמר רב חסדא: שוק באשה ערוה, שנאמר: "גלי שוק עברי נהרות", וכתב: "תגל ערוותך וגם תראה חרפתך". אמר שמואל: קול באשה — ערוה, שנאמר: "כי קולך ערב ומראה נאנה". אמר רב ששת: שער באשה ערוה, שנאמר: "שערך כעדר העזים".

Rav Hisda disse: A panturrilha da perna de uma mulher deve ser considerada nudez, pois está dito: «Descobre a perna, passa pelos rios» (Is. 47:2), e continua: «A tua nudez será descoberta; sim, a tua vergonha será vista» (Is. 47:3). Samuel disse: A voz de uma mulher deve ser considerada nudez, pois está dito: «Pois doce é a tua voz, e formosa a tua aparência» (Cânt. 2:14). Rav Sheshet disse: O cabelo de uma mulher deve ser considerado nudez, pois está dito: «O teu cabelo é como um rebanho de ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

130

סלסלה ותרוממך

“Exalta-a, e ela te elevará; ela te honrará quando a abraçares”, dito a respeito da sabedoria, a Torá. O fluxo da Torá, cuja raiz está em Chochmá e Kéter, vem por meio de “cabelos”.

Proverbs 4:8 ח"ד:ח

סלסלה ותרוממך תכבדך כי תחבקנה:

Exalta-a, e ela te exaltará; ela te honrará quando a abraçares.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ד, ח.

131 בד"ה שרי אשתך

O discurso pergunta por que, para dar a Sarah a capacidade de dar à luz, o yud de Sarai foi substituído por um hei (Biná).

A NOTA DA KEHOT

תו"א יג, ב.

132 שרי אשתך

"Quanto a Sarai, tua mulher, não chamarás o nome dela Sarai, pois Sarah é o nome dela." O título do discurso de Torah Ohr citado no texto.

בראשית י"ז:15

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים אֶל־אַבְרָהָם שְׂרִי אֵשֶׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שְׂרִי כִי שָׂרָה שְׁמָהּ:

E D'us disse a Abraão: «A Sarai, tua mulher, não chamarás mais Sarai, mas Sarah será o seu nome».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133 בד"ה ועשית בגדי קודש

A passagem explica que "abundante em bondade" (rav chesed), o nível de Aharon, o Kohen Gadol, está muito acima da "bondade do mundo", que flui por uma ordem de causa e efeito; trata-se da Luz Infinita revestida em Chochmá e Chessed, acima da cadeia descendente dos mundos.

A NOTA DA KEHOT

תו"א פב, ב.

134 ועשית בגדי קדש

"E farás vestes sagradas para Aharon, teu irmão." O título do discurso de Torah Ohr citado no texto.

Exodus 28:2

וַעֲשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתַפְאֶרֶת:

E farás vestes sagradas para Aharon, teu irmão, para esplendor e beleza.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135 ונקדשתי בתוך

"E serei santificado no meio dos filhos de Israel." O título do discurso citado no texto.

Leviticus 22:32

וְלֹא תִחְלְלוּ אֶת־שֵׁם קֹדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשְׁכֶם:

E não profanareis o Meu santo nome, mas serei santificado entre os filhos de Israel: Eu sou D'us, que vos santifico,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 כי כארץ תוציא צמחה

"Pois assim como a terra faz brotar o que nela cresce." O

título da explicação citada no texto.

Isaiah 61:11

כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וְכַגְגָּה זְרוּעֶיהָ תַּצְמִיחַ כִּן אֲדֹנָי ה' יַצְמִיחַ צִדְקָה וְתִהְיֶה נִגְדַּל כָּל־הַגּוֹיִם:

Pois, assim como a terra faz brotar os seus rebentos, e como o jardim faz germinar o que nele se semeia, assim D'us fará brotar a vitória e a glória diante de todas as nações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137 וברכך ה"א בכל אשר תעשה

"...e Havayá, teu D'us, te abençoará em tudo o que fizeres." A bênção vem por meio do trabalho da pessoa, que é seu recipiente.

Deuteronomy 15:18

לֹא־יִקְשֶׁה בְּעֵינֶיךָ בִּשְׁלֹחַךְ אֹתוֹ חֲפָשִׁי מֵעֵמֶךָ כִּי מִשְׁנֶה שָׂכָר שָׂכִיר עֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבְרַכְךָ ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה:

It shall not seem hard unto thee, when thou lettest him go free from thee; for to the double of the hire of a hireling hath he served thee six years; and the L-RD thy G-d will bless thee in all that thou doest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים טו, יח. בסה"מ תקס"ה ע' תרמה ובמאמרי אדה"א כאן ע' תקלג מוסיף "עכ"ז אדם נידון בכל ביום כו' וכמו שאומרים בבהמ"ז ומפרנס אותנו תמיד בכל יום ובכל עת ובכל שעה" ע"ש.

138 כשמן הטוב על הראש

"Como o óleo precioso sobre a cabeça, que desce pela barba, a barba de Aharon." O fluxo de "abundante em bondade" desce pela barba.

Psalms 133:2

כַּשֶּׁמֶן הַטוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקָן וְכֹן־אֶהְרֶן שִׁירָד עַל־פִּי מְדוּתִיו:

É como o óleo precioso sobre a cabeça, que desce pela barba, pela barba de Aarão, e chega à gola de suas vestes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלג, ב.

PARÁGRAFO 12

139 והסירה את שמלת שביה

"E ela tirará de sobre si a veste de seu cativo e habitará em tua casa." A veste é o makif da kelipá, que deve ser removido.

Deuteronomy 21:13

וְהִסִּירָה אֶת־שְׁמַלְת שְׁבִיָּהּ מֵעָלֶיהָ וְיָשְׁבָה בְּבֵיתְךָ וּבְכַתֶּם אֶת־אֲבִיהָ וְאֵת־אִמָּהּ יָרַח יָמִים וְאַחֵר כִּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעֻלָּתָהּ וְהָיְתָה לָּךְ לְאִשָּׁה:

ela tirará de si as roupas do seu cativo, permanecerá na tua casa e chorará por seu pai e sua mãe durante um mês inteiro; depois disso poderás chegar-te a ela, ser seu marido, e ela será tua mulher.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140

בבואה דבבואה

Rabi Chanina relata que os demônios têm um “reflexo”, mas não um “reflexo de um reflexo”. O Alter Rebe aplica isso à kelipá, que tem um makif, mas não um segundo.

Yevamot 122a:9-10 ט"ז-ט"ח:א

ואינהו נמי אית להו בבואה! דחזו לקה בבואה דבבואה. ודלמא לדידהו אית להו בבואה דבבואה. אמר רבי חנינא, אמר לי יונתן שידא: בבואה — אית להו, בבואה דבבואה — לית להו. ודלמא צרה הוא? תנא דבי רבי ישמעאל: בשעת הסכנה כותבין ונותנין, אף על פי שאין מכירין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Gittin 66a:9 ט"ז-ט"ח:א

אינהו נמי אידימוי אידימו! דחזו לקה בבואה. אינהו נמי אית להו בבואה! דחזו לקה בבואה דבבואה. ודלמא אינהו נמי אית להו? אמר רבי חנינא: לימדני יונתן בני: בבואה אית להו, בבואה דבבואה לית להו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יבמות קכב, א. גיטין סו, א. וש"נ. ראה לקווי"ש ח"ד ע' 1201 הערה 49. נתבאר בארוכה במאמרי אדה"א דברים כרך ב ע' תקעב ואילך.

141

בבואה דבבואה

Na noite de Hoshana Rabá, Pri Etz Chaim explica que a pessoa tem um reflexo e um reflexo de um reflexo, enquanto os demônios têm apenas um reflexo; porém, explica os dois como sombras provenientes do masculino e do feminino. Essa é a “outra maneira” mencionada no texto.

Pri Etz Chaim, Gate of Lulav 5:1א:ה שער הלולב

פרי עץ חיים, שער הלולב ה:א1:5 שער הלולב
סוד הצלם, שמסתלק מן האדם ליל הושענא רבא. כדי להבינו, נקדים לך מה שאחז"ל כי האדם יש לו בבואה ובבואה דבבואה. אך השדים אין להם בבואה דבבואה, רק בבואה לבדה. והענין, כי הלא כל הדברים שבעולם, כולם יצאו ונולדו מן זוג וז"ל בודאי. והנשמות של בני אדם, ואפילו נשמות השדים, כולם נבראים מהש"י, ע"י זוג וז"ל בודאי, כי הכל מעשה ידי הש"י הוא בודאי. וכבר בארנו, כי האדם כשמודווג בנוקבא, מוליד נשמות בני אדם, וכשמוציא ח"ו זרע לבטלה, או מוליד נגעי בני אדם, שהם רוחין וכי. וכן הענין למעלה, כי ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

142

בפע"ח בכוונת הושענא רבה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שער הלולב פרק ה.

143

בפי' הרמ"ז פנחס דר"כ סע"א

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לקמן לט, ג. נ, ב. חקת סה, ד.

144

העונה אמן יהא שמיה רבא מברך בכל כחו

“Quem responde ‘Amén, que Seu grande Nome seja abençoado’ com toda a sua força tem seu decreto rasgado.” O

comentário de Ramaz sobre isso é citado a respeito dos dois makifim da alma.

Shabbat 119b:5 ח"ב:ה

אמר רבי יהושע בן לוי: כל העונה “אמן יהא שמיה רבא מברך” בכל כחו, קורעין לו גזר דינו, שנאמר: “בפרוע פרעות בישאל בהתנדב עם ברכו ה'”. מאי טעמא “בפרוע פרעות” — משום ד”ברכו ה'”. רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: אפילו יש בו שמץ של עבודה זרה — מוחלין לו. כתיב הכא: “בפרוע פרעות”, וכתיב התם: “פי פרוע הוא”. אמר ריש לקיש: כל העונה “אמן” בכל כחו פותחין לו שערי גן עדן, שנאמר: “פתחו שערים ויבא גוי צדיק” ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

145

כי כאשר השמים החדשים

“Pois assim como os novos céus e a nova terra.” O título da explicação citada no texto.

Isaiah 66:22 ח"ב:כ"ב

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם'ה' בן יעמד וירעכם ושמכם:

Pois, assim como os novos céus e a nova terra que farei permanecerão diante de Mim, diz D'us, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146

ומכפירים יחידתי

“Resgata minha alma de seus ataques, minha única dos leões jovens.” A yechidá é verdadeiramente única, sem equivalente na kelipá.

Psalms 35:17 י"ז:ל"ה

אֲדֹנָי כִּמְהָ תִרְאֶה הַשִּׁיכָה נַפְשִׁי מִכְּפִירִים יַחֲדִיתִי:

L-rd, how long wilt Thou look on? Rescue my soul from their destructions, Mine only one from the lions.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לה, יז.

147

שהוא יחידה ממש שאין לה לעומת זה בקליפות

Citado a respeito do ponto de que a Yechidá não tem correspondente na kelipá; não descrevemos seu conteúdo.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם מאמרי אדה"א דברים ח"ב ס"ע תקמב ואילך.

148

ע"פ הכלילי עינים

A explicação de “Seus olhos estão vermelhos de vinho”: os “olhos” contemplam a glória do Rei; trata-se de um amor de deleite (ahavá betaanugim), acima de ahavá rabá e ahavat olam, como pombas que se contemplam. É o discurso citado no texto a respeito de um amor sem correspondente.

A NOTA DA KEHOT

תו"א מז, ב. וראה בספר הערכים-חב"ד כרך א ערך אהבה מסותרת במילואים הערה 380 — מהביאור באוה"ת דברים ע' לג.

149

חכלילי עינים

“Seus olhos estão vermelhos de vinho.” O título da explicação em Torah Ohr que afirma que ahavá rabá não tem equivalente.

Genesis 49:12 מ"ט:י"ב

חכלילי עינים מיין ולבן־שנים מחלב:

Seus olhos estarão vermelhos de vinho, e seus dentes brancos de leite.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150

בד"ה ושמתי כדכד

A partir de 25a, o discurso afirma que o propósito da pessoa é desejar ser incluída na própria essência de D'us, além de qualquer recompensa no Jardim do Éden.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' ראה כה, א ואילרם.

151

ושמתי כדכד

“E farei de tuas janelas de kadkod.” O título do discurso que trata da vontade da kelipá acima do intelecto.

Isaiah 54:12 י"ד:י"ב

ושמתי כדכד שמשמתי ושערך לאבני אקדח וכל־גבולך לאבני־חפץ:

E farei tuas ameias de rubis, tuas portas de carbúnculos e toda a tua fronteira de pedras preciosas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152

תעלומות לב

“Pois Ele conhece os recônditos ocultos do coração.” O nome da yechidá, que a kelipá não possui.

Psalms 44:22 כ"ב:י"ד

הלא אלקים יחקר־זאת כִּי־הוא ידע תעלמות לב:

Acaso D'us não investigaria isso? Pois Ele conhece os segredos do coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153

עבירה גוררת עבירה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות פי"ד מ"ב.

154

עבירה גוררת עבירה

Ben Azzai ensinou que uma mitsvá atrai outra, e uma transgressão atrai outra. Essa atração provém do makif da kelipá.

Pirkei Avot 4:2 ד"ב:אבות

בן עזאי אומר, הוֹי רַץ לַמִּצְוָה קְלָה כְּכַתְמוֹנָה, וּבוֹרֵחַ מִן הַעֲבֵרָה. שְׂמִצְוָה גּוֹרֶרֶת מִצְוָה, וְעֲבֵרָה גּוֹרֶרֶת עֲבֵרָה. שֶׁשֶׁכֶּר מִצְוָה, מִצְוָה. וְשֶׁכֶּר עֲבֵרָה, עֲבֵרָה:

Ben Azzai disse: Sê diligente em cumprir um mandamento menor como um maior, e foge da transgressão; pois um mandamento conduz a outro mandamento, e uma transgressão conduz a outra transgressão; pois a recompensa por cumprir um mandamento é outro mandamento, e a recompensa por cometer uma transgressão é uma transgressão.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

155

אדם מטמא עצמו מעט

“Se alguém se contamina um pouco, é contaminado muito; abaixo, é contaminado de cima.” A atração envolvente da kelipá, que a pessoa não sente.

Yoma 39a:3-4 ג'ד-א:ג'ד

תנו רבנן: “(אל) תטמאו בהם ונטמאתם בהם”, אדם מטמא עצמו מעט — מטמאין אותו הרבה. מקמטה — מטמאין אותו מקמעה. בעולם הזה — מטמאין אותו לעולם הבא. תנו רבנן: “והתקדשתם והייתם קדושים”, אדם מקדש עצמו מעט — מקדשין אותו הרבה, מקמטה — מקדשין אותו מקמעה, בעולם הזה — מקדשין אותו לעולם הבא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה יומא לט, א.

PARÁGRAFO 13

156

וישבה בביתך

“...e ela removerá de sobre si a veste de seu cativeiro e habitará em tua casa.” Habitar na casa significa permanência, e a casa é o makif superior.

Deuteronomy 21:13 ג"א:י"ג

והסירה את־שמלת שביה מעליה וישבה בביתה ובכתה את־אביה וא־ת־אמה ירח ימים ואחר כן תבוא אליה ובעלתה והיתה לה לאשה:

ela tirará de si as roupas do seu cativeiro, permanecerá na tua casa e chorará por seu pai e sua mãe durante um mês inteiro; depois disso poderás chegar-te a ela, ser seu marido, e ela será tua mulher.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157

כל תמוט לעולם ועד

“Ele estabeleceu a terra sobre seus fundamentos, para que jamais fosse abalada, para todo o sempre.” A expressão descreve uma mudança que se firma na alma.

Psalms 104:5 ה'ה:י"ד

יִסְד־אָרֶץ עַל־מְכוּנֶיהָ כְּלִי־תְמוּט עוֹלָם וָעֶד:

Firmaste a terra sobre os seus fundamentos, para que não vacile por toda a eternidade;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158

והבאתה אל תוך ביתך

“E a levarás para tua casa.” Entenda-se como levar os atributos transformados para sob o makif superior.

Deuteronomy 21:12 ג"א:י"ב

והבאתה אל־תוך ביתך וגלחת את־ראשה ועשתה את־צפרניה:

então a levarás para tua casa; ela rapará a cabeça e cortará as unhas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159

וזאת המצוה

“E este é o mandamento, os estatutos e as leis.” O título do

discurso de Va'eschanan sobre os dois makifim.

דברים ו:1א' Deuteronomy

וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים וְהַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֱלֹהֵיכֶם לִלְמֹד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Este é o mandamento, os estatutos e as ordenanças que D'us, vosso D'us, ordenou ensinar-vos, para que os cumprais na terra para a qual passais a fim de tomá-la em posse,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160

השמים כסאי

“Os céus são Meu trono, e a terra é o escabelo de Meus pés; que casa poderíeis construir para Mim?” O título do discurso citado no texto acerca da “casa”.

Isaiah 66:1א' שיעיהו

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאי וְהָאָרֶץ הֶדֶם רִגְלֵי אֵיִיזָה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי וְאֵיִיזָה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Assim diz D'us: O céu é o Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés; onde está a casa que podeis construir para Mim? E onde está o lugar que será o Meu lugar de repouso?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161

וראית בשביה

“E vires entre os cativos uma mulher de bela aparência.” A mulher cativa é o tsadi, a essência dos atributos da alma, que deve ser transformada.

Deuteronomy 21:11א' דברים כ"א:

וְרִאִיתָ בַּשִּׁבְיָה אִשָּׁת יִפְתָּ תֹאֵר וְחִשְׁקָתָּ בָּהּ וְלָקַחְתָּ לָּהּ לְאִשָּׁה:

e vires entre as cativas uma mulher de bela aparência, e a desejares, e quiseses tomá-la por esposa;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 14

162

ובכתה את אביה

“...e ela chorará por seu pai e sua mãe durante um mês inteiro.” O choro é uma teshuvá ainda mais elevada.

Deuteronomy 21:13א' דברים כ"א:

וְהִסְרִיהָ אֶת־שִׁמְלַת שִׁבְיָהּ מֵעָלֶיהָ וַיִּשְׂכָּה בְּבֵיתָהּ וּבְכֹתֶהּ אֶת־אָבֶיהָ וְאֶת־אִמָּהּ יָרַח יָמִים וְאַחֵר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעֵלְתָהּ וְהָיְתָה לָּהּ לְאִשָּׁה:

ela tirará de si as roupas do seu cativo, permanecerá na tua casa e chorará por seu pai e sua mãe durante um mês inteiro; depois disso poderás achegar-te a ela, ser seu marido, e ela será tua mulher.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163

ובכתה . . בחיי תשובה עילאה

A nota diz que o choro como teshuvá mais elevada é explicado ali extensamente; não descrevemos seu conteúdo.

A NOTA DA KEHOT

ראה בארוכה במאמרי אדה"א כאן ע' תקמו ואילך.

164

ממ"ש האריו"ל מי שאינו בוכה

No fim do maamar anterior (36c), a declaração aparece como “quem (kol mi) não chora em Rosh HaShanah e Yom Kipur tem a alma incompleta”: esse choro é a completude da alma, sobretudo em Yom Kipur, a teshuvá superna.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל לו, ג ובמ"מ לשם. "וכ"כ — לעיל לו, ג (אלא ששם אינו שולל הענין דמרה שחורה". לקו"ש ח"ט ע' 208 הערה 36 ומציין לעיין בהערה 41 "ע"פ מ"ש בפנים — לקו"ש שם] מובן מה שבלקו"ת שם — [כאן] לו, ד) הובא הלשון "מי שאינו בוכה כו" (בהשמטת תיבת "כל") — אף שלפניו (לו, ג) איתא "כל מי כו" [ובפרט שבשני המקומות מבאר שבכ"י זו היא כענין שאמרו גבי ר"ע. ויתירה מזו: מאמר הב' הוא ביאור על המאמר דלפניו] — כי בהביאור (לו, ד) ששולל הבכ"י שמצד מ"ש הרי בינוני ורשע אינם בכלל זה [וי"ל שזהו גם הטעם מה שבלקו"ת נצבים (מה, ד) משמיט תיבת "כל" — כי הבכ"י (שמבאר שם) על "הפגם והחסרון" אינה שייכת בצדיק. אבל בדירושי ר"ה (דה, ב) ובד"ח שם כותב "כל כו" כי הבכ"י על מה שהנשמה "יורדה ממקום כבודה ונתגשמה" (ועד"ו בד"ח [יג, ב] שייכת בכלול] משא"כ בהמאמר (לו, ג) שמפרש את מאמר האריו"ל אבל אינו שולל עוד פירוש כותב כל מ"י ע"ש עוד בארוכה.

165

בכ"י יבוא

“Virão com choro, e com súplicas Eu os conduzirei.” O choro do Tempo Vindouro, um nível elevado.

Jeremiah 31:9א' ירמיהו ל"א:

בְּכִי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אוֹבִילֵם אוֹלִיכֶם אֶל־נַחְלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל יִשְׁלְחוּ בָּהּ כִּי־הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל לָאֵב וְאֶפְרַיִם כְּכִרִי הוּא:

Virão com choro, e com súplicas os conduzirei; farei que caminhem junto a correntes de águas, por um caminho reto no qual não tropeçarão; pois tornei-Me pai para Israel, e Efraim é o Meu primogênito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166

והנה נער בוכה

A filha do Faraó abriu o cesto, “e eis que havia um menino chorando, e ela se compadeceu dele”. Um choro que desperta compaixão do Alto.

Exodus 2:6א' שמות ב':

וּתְפַתַּח וּתִרְאֶהוּ אֶת־הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־נֶעַר בֹּכֶה וַתִּחַמַּל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִי־לִדִּי הָעֶבְרִיִּים זֶה:

And she opened it, and saw it, even the child; and behold a boy that wept. And she had compassion on him, and said: ‘This is one of the Hebrews’ children.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ב, ו.

167

סדי"ה ויקח מן הבא בידו

Perto do fim do discurso (26a), o Alter Rebe explica o choro quando Yaakov e Esav se encontraram: o choro provém da alegria ou da amargura.

A NOTA DA KEHOT

תו"א כו, א.

168

ויקח מן הבא בידו מנחה

“E tomou do que lhe veio às mãos um presente para seu irmão Esav.” O título do discurso de Torah Ohr sobre o choro citado no texto.

Genesis 32:14 יידיש: ראשית לייב

וְלָקַח שֵׁם בְּלִילָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לַעֲשׂוֹ אָחִיו:

E passou ali a noite; e tomou do que tinha consigo um presente para Esaú, seu irmão:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

169

ובד"ה וקבל היהודים

O discurso “E os judeus aceitaram”: na Entrega da Torá, eles apenas “começaram”, dizendo “faremos e ouviremos”, enquanto nos dias de Haman houve uma aceitação completa.

A NOTA DA KEHOT

תורא צו, ג.

170

וקבל היהודים

“E os judeus aceitaram sobre si o que haviam começado a fazer.” O título do discurso de Torah Ohr citado no texto.

Esther 9:23 יידיש: אסתר ט'

וְקָבַל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מָרְדֳּכָי אֱלֵיהֶם:

E os judeus se comprometeram a fazer o que haviam começado, e o que Mordecai lhes escrevera;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

171

עין בעין יראו

“Pois olho a olho verão o retorno de Havayá a Tsion.” No futuro, a visão virá acompanhada de choro.

Isaiah 52:8 יידיש: ישעיהו נ"ב

קוֹל צִפְיָה נִשְׁאָר קוֹל יְחִידוֹ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יֵרְאוּ כְּשׁוּב ה' צִיּוֹן:

Ouve! Os teus vigias levantam a voz, juntos cantam; pois verão, face a face, D'us voltando a Sião.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

172

והוא ענין נפילת אפים

Mencionado como referência a mesirut nefesh como nefilat apayim; não descrevemos seu conteúdo.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת קרח ע' תשז.

173

ואח"כ תבא אליה . . ענין מס"נ . . כמ"ש במ"א

A passagem em Nasso cita este próprio maamar: “e veja o que está escrito no fim do discurso ‘Quando saíres... uma mulher de bela aparência’, sobre ‘e, depois, poderás aproximar-te dela e tomá-la por esposa’: isto é mesirut nefesh, que corresponde a nefilat apayim e Ne'ilá, a culminação das ascensões”.

A NOTA DA KEHOT

מובא לעיל פ' נשא כד, ב.

174

ע"פ לריח שמניך

O discurso sobre “Pois o aroma de teus óleos” começa ali (a coluna não está indicada no Sefaria): a Torá é por vezes

chamada de vinho e por vezes de óleo; o vinho, que traz à tona o que estava oculto, é amor e temor despertados pela contemplação, que é Biná. O texto cita o discurso a propósito da Comunidade de Israel como noiva.

Song of Songs 2:4 יידיש: שיר השירים ב'

הִבִּיאֲנִי אֶל־בֵּית הַיָּיִן וְדִגְלוּ עָלַי אֶהְכָּה:

He hath brought me to the banqueting-house, And his banner over me is love.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש ב, ד ואילך.

175

לריח שמניך

“Pelo aroma dos teus bons óleos.” O título do discurso que o texto cita sobre a Comunidade de Israel como noiva.

Song of Songs 1:3 יידיש: שיר השירים א'

לְרִיחַ שְׁמֹנֶיךָ טוֹבִים שְׁמֶן תּוֹרֵק שְׁמֶךָ עַל־כֵּן עֲלָמוֹת אֶהְבוּךָ:

Agradáveis são teus perfumes; teu nome é como perfume derramado; por isso as donzelas te amam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

176

ע"פ עיני כל

O discurso sobre “Os olhos de todos voltam-se para Ti” explica “Seu marido é conhecido às portas” por meio da expressão do Zohar “de acordo com o que ele mede em seu coração”, e interpreta as “portas” como os cinquenta portais de Biná. É ali que o texto identifica os níveis de noiva prometida e esposa.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' משות פה, ב ואילך.

177

עיני כל

“Os olhos de todos esperam em Ti.” O título do discurso que o texto cita sobre o noivado e o casamento.

Psalms 145:15 יידיש: תהילים קמ"ה

עֵינֵי־כָל אֱלֹהִי יִשְׁכְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

Os olhos de todos esperam por Ti, e Tu lhes das o alimento no tempo devido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

178

בכל לבי דרשתיך

“Com todo o meu coração Te busquei; não permitas que eu me desvie dos Teus mandamentos.” Contemplação assimilada à profundidade do coração.

Psalms 119:10 יידיש: תהילים קי"ט

בְּכָל־לִבִּי דִרְשָׁתִּיךָ אֱלֹהֵי־תִשְׁגָּנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ:

De todo o meu coração Te busquei; não permitas que me desvie dos Teus mandamentos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיט, י.

179

נודע בשערים בעלך

“Seu marido é conhecido às portas, quando se senta entre os anciãos da terra.” Interpretado como o nível do casa-

mento, quando a Divindade é apreendida na profundidade do coração.

משלי ל"א:כ"ג Proverbs 31:23

נודע בשערים בעלה בשבתו עם זקני ארץ:

Seu marido é conhecido às portas, quando se senta entre os anciãos da terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי לא, כג.

180

ואשה כי תדר

“E se uma mulher fizer um voto a Havayá.” O título do discurso de Matot que o texto cita.

במדבר ל"ד:4 Numbers 30:4

ואשה כי תדר נדר לה ואסרה אסר בבית אביה בנערות:

E se uma mulher fizer um voto a D'us e se obrigar por um compromisso, estando na casa de seu pai, em sua mocidade,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

181

גבי ר' עקיבא . . זלגו עיניו דמעות

O Zohar conta que, quando Rabi Eliezer ensinou a Rabi Akiva os significados dos versículos do Cântico dos Cânticos, os olhos de Rabi Akiva transbordaram de lágrimas. O Alter Rebe apresenta essas lágrimas como um choro que não provém da melancolia, mas da apreensão dos segredos da Torá.

זח"א צח, כב Zohar I, 98b

A NOTA DA KEHOT

זח"א צח, ב.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/ki-seitzei/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak